

Trabajo de Fin de Máster en Lingüística Inglesa Aplicada

Lenguaje sexista en “broadsheets” y “tabloids” británicos

Verónica Denice Sarmiento Sánchez

TUTORA: Dra D.ª Laura Alba Juez

Facultad de Filología

UNED

Convocatoria: Febrero 2016

Año académico: 2015-2016



DECLARACIÓN JURADA DE AUTORÍA DE TRABAJO ACADÉMICO
TRABAJO DE FIN DE MÁSTER

Fecha: 6/1/2016

Quien suscribe:

Apellidos y nombre: Sarmiento Sánchez Verónica Denice
D.N.I.: 18879496

Hace constar que es el autor del trabajo:

Título completo del trabajo Lenguaje sexista en "broadsheets" y "tabloids" británicos

Y manifiesta su responsabilidad en la realización del mismo, en la interpretación de datos y en la elaboración de conclusiones. Manifiesta asimismo que las aportaciones intelectuales de otros autores utilizados en el texto se han citado debidamente.

En este sentido,

DECLARA:

- ✓ Que el trabajo remitido es un documento original y no ha sido publicado con anterioridad, total o parcialmente, por otros autores.
- ✓ Que el abajo firmante es públicamente responsable de sus contenidos y elaboración, y que no ha incurrido en fraude científico o plagio.
- ✓ Que si se demostrara lo contrario, el abajo firmante aceptará las medidas disciplinarias o sancionadoras que correspondan.

Fdo.

*Gracias Mamá y Sergio, por el apoyo incondicional.
Gracias Leo y Marco por darme alegría con sus risas.*

*Gracias a mi tutora Laura Alba-Juez
por orientarme y ayudarme con tanta paciencia.*

Índice

1	Introducción	5
2	Marco Teórico	8
3	Corpus	15
4	Metodología	15
5	Discurso, lenguaje y género	17
5.1	Discurso femenino y Masculino	20
6	Sexismo en el lenguaje	25
6.1	Lenguaje hecho por el hombre	27
6.2	Uso de genéricos.....	29
6.2.1	Genérico masculino: uso de “man” como falso genérico.	31
6.2.2	Androcentrismo genérico	33
6.2.3	Formas neutrales	33
6.3	Títulos personales y tratamiento de la mujer.....	34
6.4	Sufijos.....	35
6.5	Asimetría y otras formas de lenguaje sexista a nivel léxico	37
7	La prensa en Gran Bretaña.....	41
7.1	Tipos de periódicos en Gran Bretaña y sus características	42
7.1.1	<i>The Guardian & The Times</i>	46
7.1.2	<i>The Sun & Daily Express</i>	46
8	Análisis.....	48
8.1	Genérico masculino: uso de “man” como falso genérico.....	48
8.2	Títulos personales y tratamientos	53
8.3	Sufijos y palabras que denotan sexo	55
8.4	Asimetría y otras formas de representar a la mujer en la prensa.....	57
8.5	Mujeres representadas en la prensa por su apariencia física y edad	58
8.6	Mujeres representadas en la prensa por su rol familiar	60
8.7	Construcciones paralelas.....	61
9	Resumen del análisis	63
10	Propuestas para el uso de lenguaje no sexista.....	64
10	Conclusión	66
11	Apéndice.....	68
	Referencias Bibliográficas.....	78

1 Introducción

De los temas relacionados con la mujer y su representación en el lenguaje surgen varios y complejos problemas. Estos no son nuevos y, pese a numerosas contribuciones de académicos, siguen estando muy presentes en la sociedad actual. El lenguaje que se utiliza en la prensa para representar a la mujer constituye un problema aún mayor teniendo en cuenta el poder que los medios de comunicación ejercen sobre millones de consumidores a diario.

El presente Trabajo Final de Máster se enmarca dentro de los estudios de género y lenguaje, más concretamente en el uso de lenguaje sexista a nivel léxico presente en los diferentes tipos de prensa escrita en Gran Bretaña. Los mecanismos lingüísticos con los que cuenta la lengua inglesa para expresar sexismo son muy variados y los periódicos británicos hacen uso de estos para representar tanto a hombres como a mujeres. Este trabajo se centra en aquellos usos sexistas utilizados para representar a la mujer. Se plantea también que el lenguaje sexista tiene la capacidad de degradar y desprestigiar a la mujer, imponiendo una visión masculina sobre esta y limitando sus actuaciones como sujetos activos en la sociedad. Por ello, surge la necesidad de mostrar que el rol de la mujer en la sociedad está estrechamente relacionado, entre otras cosas, con la representación que se hace de ella por medio del lenguaje usado en la prensa.

Por lo ya expuesto, el principal objetivo de este trabajo es examinar el uso de expresiones sexistas en periódicos británicos y comparar su uso en “Tabloids” (Tb) y “Broadsheets” (Bs), dos tipos de prensa de características diferentes.

Se asume también que erradicar el uso sexista del lenguaje y su reemplazo por lenguaje neutral puede llevar a un cambio de paradigma respecto a la desigualdad de condiciones a las que se enfrenta la mujer. A su vez, quitar al sexo femenino del centro de atención como objeto con características estereotipadas y situarlo en la misma categoría que el sexo masculino puede contribuir a eliminar las formas de lenguaje sexista y su uso.

En la segunda sección de este trabajo se presenta el Marco Teórico, en el cual se incluyen conceptos y distinciones de género y sexo de gran importancia para las teorías feministas. Estas han sido clave para señalar desigualdades en temas de género, siendo su mayor objetivo la erradicación del sexismo en el lenguaje, y en consecuencia, en la sociedad humana. También se

incluyen definiciones de Discurso y Análisis Crítico del Discurso, disciplina en la que se enmarca el presente trabajo.

El corpus de este trabajo y la metodología propuesta se presentan en la tercera y cuarta sección respectivamente.

En la quinta sección se explica la relación entre lenguaje y género junto a la problemática que ésta ha supuesto a lo largo de los años. Esta relación produce un gran interés entre académicos del ámbito de la sociología y la lingüística, quienes buscan dar explicación y solución a los problemas de sexismo en el lenguaje. Se muestran en esta sección también diferentes argumentos para comprender el discurso que caracteriza al sexo femenino y masculino, sus estilos conversacionales y también sus particularidades.

En la sección seis se ahonda en detalle en las características del lenguaje sexista, su uso y las consecuencias que este tiene al excluir a la mujer de la sociedad. Además, se brinda una posible justificación de este fenómeno debido el rol activo que han tenido los hombres en todos los ámbitos sociales a lo largo de la historia. Se exponen aquí y se acompañan con ejemplos las principales formas lingüísticas usadas en la lengua inglesa para expresar sexismo en el nivel léxico. Estas pueden ser el uso de títulos personales, formas de cortesía, expresiones de uso genérico que no incluyen a la mujer en su significado y términos marcados por el género. También se muestran otras formas de expresar sexismo a nivel léxico, como el uso de adjetivos para describir a la mujer, muy frecuentes en la prensa, entre otras. Todos estos mecanismos se explican en profundidad ya que constituyen la base del análisis del presente trabajo.

En la séptima sección se describen los tipos de prensa en Gran Bretaña señalando las principales características y categorías existentes dentro de los Tb y Bs. Se incluye también una breve reseña histórica sobre los tipos de periódicos utilizados en este trabajo y sus ideologías políticas.

En la sección octava se presenta el análisis del corpus, luego de realizar un estudio cualitativo con aspectos cuantitativos. También se presentan en esta sección los resultados del mismo.

Por último, en la sección novena, se sugieren formas de lenguaje no sexista o neutrales que podrían reemplazar las instancias de lenguaje sexista encontradas durante el análisis de las muestras recogidas. Se intenta de esta manera contribuir a poner de manifiesto estos usos y

alertar a los lectores de prensa británica a través de la comparación de dos tipos de discurso periodístico, el de los Tb y Bs.

2 Marco Teórico

Dado que este trabajo se centra en examinar las expresiones marcadas por el género usadas en la prensa británica, es necesario comenzar explicando la terminología básica y también demostrar el uso y ocurrencia que dichas expresiones tienen en la lengua Inglesa.

El género en el lenguaje es sin duda una de las categorías gramaticales más controversiales. Es, según Corbett (1991: 1), una categoría fascinante que interesa a lingüistas y no lingüistas y mientras más se estudia, se vuelve aún más interesante debido a que en algunas lenguas esta categoría es central y generalizada mientras que en otras está totalmente ausente. Para los lingüistas, el interés en el género radica también en que existen numerosos aspectos de estudio en cada una de las áreas de la lingüística. El estudio del género en el lenguaje brinda información sobre como los lenguajes son procesados en el cerebro y también sobre el uso del lenguaje como reflejo de la sociedad en el que está inmerso.

Para entender el concepto de género adoptado por los lingüistas cito la definición de Hockett: “Género son clases de sustantivos reflejados en el compartimiento de sus palabras asociadas” (1958: 231, en Corbett 1991:1). Una lengua puede tener dos o más clases de género. Si bien la clasificación en ocasiones corresponde a la distinción de sexo en el mundo real, esta no es una norma estricta y se entiende que es una categoría que permite agrupar los sustantivos de una lengua en clases y que a su vez tiene reglas de concordancia. Si bien es una categoría ausente en algunas lenguas, está presente en otras como el inglés en el que tiene formas de distinto género para pronombres, pero no para los sustantivos. La palabra género no se usa solo para un grupo de sustantivos, sino para toda la categoría gramatical, por lo que se puede decir que una lengua en particular puede tener tres tipos de género, masculino, femenino y neutro y que es el lenguaje el que tiene la categoría del género.

Desde el punto de vista lingüístico es importante también aclarar la diferencia entre *género* y *sexo* ya que si bien la palabra género ha sido definida previamente, existen otras definiciones como las de Romaine que lo define como “la dimensión sociocultural que divide a los humanos en personas masculinas y femeninas” mientras que la palabra sexo se basa en sus determinaciones biológicas (1999: 9).

La distinción entre los términos *género* y *sexo* surgió con el movimiento feminista a finales de 1960. Con este movimiento se comenzó a prestar especial atención al rol de los géneros en el lenguaje, cuestionando el uso de palabras de carácter sexista en el discurso y a su vez promoviendo un cambio y transformación en las relaciones entre géneros en todos los aspectos y niveles de la sociedad, la familia, y también del lenguaje. Como explica Wodak (1997), a principio de los años 70, junto el análisis del discurso surgen varias investigaciones respecto a sexo y género en el ámbito de la sociolingüística. El punto de partida para las investigaciones relacionadas con los estudios del género se basaba en una construcción binaria de la sexualidad en las que se presuponía que la diferenciación entre sexos era un hecho natural y evidente en el cuerpo humano. El movimiento feminista no criticaba esta distinción binaria sobre sexo sino la aceptación de pautas biológicas condicionadas culturalmente por ser características típicas asociadas al género. Con este movimiento se rompieron mitos que estaban unidos a estereotipos tradicionales como por ejemplo la idea de que todas las mujeres son afectuosas porque así viene determinado biológicamente por su sexo.

Por este motivo surge la necesidad de los investigadores de diferenciar las palabras género y sexo y así evitar la naturalización de estos atributos y características relacionadas al sexo. (Wodak, 1997: 2). Esta diferenciación surge de la idea que mientras la palabra sexo se refiere a la distinción biológica femenino/masculino u hombre/mujer, la de género se refiere a la elaboración cultural del sexo. Siguiendo a Wodak (1997), si bien la dualidad de los sexos es un hecho inmutable, las características asignadas al sexo son construcciones culturales, socialmente determinadas y que por lo tanto son alterables.

Las primeras investigaciones sobre sexismo en el lenguaje apuntan a consideraciones feministas basadas en el dominio social que tiene el hombre, de esta forma, en los últimos años se han escrito numerosos estudios, libros y trabajos a partir del tema del sexismo en el lenguaje siendo *The feminist critique of language* editado por Deborah Cameron (1998) una obra que destaca por su colección de textos que tratan los temas más importantes del pensamiento feminista sobre lenguaje y que incluye también material sobre el uso de lenguaje no sexista y políticamente correcto.

Una duda que subyace en las investigaciones es si las diferencias entre hombres y mujeres son naturalmente asignadas por el sexo o transmitidas de generación en generación y aprendidas culturalmente en la infancia. Basándose en esto y considerando el género como una construcción social, Tannen (1990) utiliza el término *generolecto* o estilo discursivo que está relacionado culturalmente con el género femenino o masculino. La autora expone que el sexo biológico puede no coincidir con el generolecto pero que existe una tendencia del hombre a utilizar el generolecto masculino y de la mujer, el femenino y por medio de este se podrían distinguir diferencias y características que dominan el discurso femenino y masculino.

Las características del discurso femenino fueron identificadas por Robin Lakoff (1975) en su relación con el dominio social del hombre sobre la mujer y parte de la premisa de que la mujer experimenta la discriminación lingüística de dos maneras: en el modo en el que le enseñan a usar la lengua y en el modo en el que el uso colectivo del lenguaje la trata a ella (1975: 32). Fowler (1991), por su parte, explica que diferentes expresiones son usadas para referirse al hombre y a la mujer y que a su vez, los hombres y las mujeres hacen uso de diferente vocabulario. Si bien el autor sugiere que hace falta más investigación sobre estas características, describe algunas de ellas tales como que el lenguaje de la mujer es más cortés que el del hombre, que hace uso de términos más emotivos y estéticos, utiliza también algunas formas sintácticas como *tag questions* y formas fonéticas más expresivas como el aumento de la entonación.

Muchos escritores e investigadores sobre sexismo en el lenguaje apuntan a que en lenguas como el inglés el género se encuentra codificado en el lenguaje utilizado por las mujeres y sobretodo, en el lenguaje utilizado para referirse a las mujeres.

Al tratar el tema del sexismo en el lenguaje usado en la prensa inglesa, que en este trabajo se centra en el nivel léxico, es importante explicar qué es la lexicología y sus usos. La lexicología es la rama de la lingüística que estudia el vocabulario. La palabra *lexicología* se compone de los términos “léxico” que significa palabra y “logos” que significa conocimiento. El Léxico es el medio más importante que poseemos para expresar y codificar nuestras ideas y experiencias. Siguiendo a Wales (2001), es por medio de los procesos léxicos que aprendemos e incorporamos palabras nuevas, que son agregadas o descartadas a nuestro vocabulario según nos sean útiles o no. Este proceso de incorporar y crear nuevos conceptos para describir nuevas experiencias se

denomina lexicalización (Wales, 2001). La lexicalización tiene también carácter semántico ya que las palabras o expresiones nuevas adquiridas, cuando se usan frecuentemente adquieren nuevos valores e interpretaciones en contextos nuevos. Como dice Fowler, las palabras tienen un status semántico de gran importancia que deben ser considerados (1991: 80-81). El vocabulario posee una estructura que no es siempre fácil de reconocer y en el lenguaje de género el nivel semántico tiene mucha importancia.

Históricamente, los hombres han sido quienes han tenido el poder de las instituciones sociales y el lenguaje no quedó exento de este poder. La lengua inglesa lo refleja al usar expresiones marcadas por el género para referirse y representar a la mujer en medios de comunicación y para hacerlo con éxito, hace uso de la característica que poseen algunos términos de ser *marcados* o *no marcados*. Como ejemplifica Young, en su presentación *Language and Gender*¹ los términos marcados son aquellos que se utilizan para la mujer y los no marcados para referirse solo al hombre y también al hombre y mujer en su conjunto. Esto se puede ver en algunas palabras del inglés como “woman” (mujer) y “mankind” (humanidad). Si bien se entiende que tanto el hombre como la mujer son seres humanos pertenecientes a la categoría humanidad, se asigna esta característica al hombre y la mujer “woman” no queda representada dentro de “mankind”.

Según Graddol et al. (1994: 113) los términos marcados son típicamente los antónimos e implica que uno de los miembros del par está semánticamente no marcado, es decir, es neutral y el otro tiene un significado adicional. Por ejemplo en la lengua inglesa, cuando queremos preguntar la edad de alguien usamos el término “old”: *how old are you?*, si se usara el antónimo de “old”, “young”, se puede interpretar de una manera diferente ya que estaríamos asumiendo en la pregunta que se es demasiado joven, lo cual no ocurre cuando se usa “old” ya que no es un término marcado. Las expresiones marcadas por el género son usadas en la prensa para referirse a la mujer mientras que los términos no marcados se usan para referirse al sexo masculino como también a ambos sexos, masculino y femenino. El uso del masculino como forma no marcada es una muestra de la superioridad y el poder que ha tenido el hombre como sexo dominante y de poder en diferentes áreas de la vida y que se refleja también en el lenguaje.

¹ Young, Richard F. Language and Gender <http://www.english.wisc.edu/rfyoung/336/gender.pdf>

El vocabulario o léxico es considerado una representación del mundo y de una cultura en particular y como cita Fowler (1991), según Halliday, la estructura ideacional representa la relación entre el hablante y el mundo real que lo rodea incluyendo al propio ser como parte de este mundo. Expresa la experiencia del hablante pero también la estructura y determina la forma en que vemos el mundo. El vocabulario de una lengua se asemeja a un mapa de los objetos, conceptos, procesos y relaciones que una cultura desea comunicar. En el caso del sexismo en la prensa el status cultural del vocabulario se puede ver reflejado en cómo la mujer se ve representada en la prensa por medio de lenguaje sexista.

Analizar textos, ya sean artículos de prensa como en el presente trabajo o cualquier tipo de texto se ha convertido en una herramienta básica para quien desee obtener una correcta interpretación del mismo y para ello el análisis del discurso (AD) brinda las herramientas necesarias para entender el lenguaje en uso de cada texto. De esta forma supera a la teoría tradicional estructuralista que se interesaba por el sistema formal del lenguaje y no en el uso real del mismo. Según Brown y Yule (1983) “El AD es necesariamente el análisis de la lengua en uso. Como tal, no puede restringirse a la descripción de formas lingüísticas independientes de los propósitos o funciones a los cuales esas forman contribuyen en la interacción humana”. Fairclough (1989) explica también la correspondencia que existe entre el lenguaje como acción social en conjunto con el contexto en el que se produce “El lenguaje es parte de la sociedad; los fenómenos lingüísticos son fenómenos sociales de un tipo particular, a la vez que los fenómenos sociales son fenómenos lingüísticos.” Y Schiffrin (1994) desde una perspectiva social y funcional del discurso explica que “Una definición del discurso como uso del lenguaje es consistente con el funcionalismo en general: el discurso se visualiza como un sistema (un modo de habla social y culturalmente organizado) a través del cual se llevan a cabo funciones particulares.” [Mi traducción].

Dentro de la disciplina del Análisis del Discurso, el análisis crítico del discurso (ACD) estudia el lenguaje como práctica y construcción social donde el contexto en donde se usa una lengua es crucial. El concepto de “crítico” se ha asociado con la llamada escuela de Frankfurt (Fairclough & Wodak , 2002:371), para la cual fue muy importante desarrollar teorías en torno a los problemas sociales como la desigualdad social; y aspiraba más que a interpretar los fenómenos sociales, a buscar medios para transformar el mundo. Según Wodak ser “crítico” es

no dar nada por sentado, cuestionar lo que parecen ser experiencias y significados de sentido común y abrir estos significados a muchas lecturas, al debate, a la discusión, a lo que también llamamos desmitificar textos cuando encubren ciertas ideologías latentes, pero también a reflexionar sobre uno mismo como investigador”.

Según van Dijk, (2006) el ACD, más que una teoría o un método, es sobre todo una postura, un movimiento de investigación que rescata esta filosofía de la Teoría Crítica, pero que en particular debe, entre otras cosas, develar la reproducción discursiva del abuso de poder, la discriminación y la injusticia social, y solidarizarse con los grupos sociales marginalizados (van Dijk, 1997; Wodak & Weiss, 2003:11-15).

El ACD también tiene un especial interés por la relación que existe entre la palabra y el poder, ya que las relaciones de dominación, discriminación, poder y control se manifiestan a través del lenguaje, el cual se considera práctica social y por lo tanto el contexto en el que se hace uso del lenguaje es crucial. Alba-Juez explica que “CDA is especially concerned with those forms of context control which are legally or morally unacceptable, such as the exclusion of women by men (in any given context)” (2009: 243). Estas formas de control y discriminación son manifestadas en el discurso, censurando opiniones o ignorando puntos de vista. “The discourse itself becomes a ‘segregated’ structure” (van Dijk, 1993 en Alba-Juez, 2009: 243). Como agrega Alba-Juez, las voces de aquellos que tienen menos poder son bloqueadas, y por tanto menos escuchadas.

Ruth Wodak, una de las fundadoras de esta disciplina expone que “el ACD se propone investigar de forma crítica la desigualdad social tal como viene expresada, señalada, constituida, legitimada, etc, por los usos del lenguaje, es decir en el discurso” (Wodak 2003:2).

En este trabajo se tiene en cuenta esta perspectiva de estudios críticos del discurso, ya que como van Dijk señala, “en el estudio del sexismo lingüístico, esta orientación de estudio espera contribuir a eliminar la desigualdad social y así reaccionar al discurso dominante, en este caso, el del sexo masculino” (1999: 23).

En el caso del lenguaje utilizado en la prensa, teniendo en cuenta que muestra el lenguaje desde el punto de vista de una mayoría de poder, existe una dominación que se ve reflejada en diferentes estructuras lingüísticas por medio de las cuales se pueden conocer los prejuicios o

ideologías de quienes las producen. Según Fowler (1991: 120-21), “el discurso de la prensa se relaciona, como todo discurso, a su propia institución social y económica y a las diferentes circunstancias que lo rodean”. Es importante considerar entonces la intencionalidad con la que se expresa la ideología, ya que como enuncia van Dijk (2005: 24) “lo que cuenta no será el conocimiento consciente o la intención de los autores o autoras, sino cómo llega ese discurso y cómo puede ser interpretado.”

Como indica Fowler, para la mayoría de las personas, la lectura de la prensa diaria constituye su consumo más sustancial y significativo del discurso impreso y es por esto que el discurso en la prensa es de gran importancia ideológica (1991: 121). Mediante el sexismo lingüístico presente en la prensa, el cual nos ocupa en este trabajo de índole léxico-semántico, se intentará demostrar aquellas estrategias utilizadas para referirse a la mujer y que contribuyen y dan continuidad a la desigualdad de la mujer en su representación en el lenguaje usado en la prensa.

3 Corpus

La recopilación del corpus de este trabajo se basa en los textos periodísticos encontrados en la prensa Británica, más específicamente en Bs también denominados diarios de calidad como *The times* y *The Guardian* y Tb como *The Sun* y el *Daily Express* disponibles en la web, es decir en sus versiones online. Se considerarán para el análisis 40 artículos en total (veinte de Tb y veinte de Bs), todos correspondientes al año 2015.

4 Metodología

Considerando que el sexismo en el lenguaje es un tema de gran importancia en la actualidad que ocupa a numerosos lingüistas y sociólogos, este trabajo intentará demostrar que el lenguaje sexista para representar a la mujer se encuentra presente en la prensa británica ya sea en Bs o Tb y que es de esperar más expresiones de carácter sexista en estos últimos.

La hipótesis planteada intentará demostrar por medio de un proceso de análisis que implica la elección del corpus mencionado, la extracción de las muestras más representativas y la transcripción de los extractos de los textos seleccionados las expresiones sexistas usadas en la prensa británica. También se presentará un análisis contrastivo entre los tipos de prensa mencionados para demostrar que las expresiones sexistas son más usadas en los Tb.

El análisis se basará en conceptos teóricos fundamentales tomados de una bibliografía específica del ámbito lingüístico y sociolingüístico seleccionada para este trabajo y centrará su atención en las elaboraciones discursivas de carácter sexista en la prensa británica. Así también, se intentará resaltar aquellas expresiones más llamativas e interesantes con referencia sexista a la mujer. Para ello, se dejarán de lado los textos de belleza, moda y celebridades los cuales se centran en su gran mayoría en el sexo femenino y por lo tanto es de esperar que hagan uso de un lenguaje considerado sexista.

Es importante aclarar que tampoco serán objeto de análisis las publicidades que se encuentren en las mencionadas versiones web de la prensa elegida para este trabajo. Estas no forman parte de la ideología de los periódicos bajo análisis y pueden ser indistintas al tipo de prensa.

Los datos arrojados por el análisis serán interpretados desde el marco teórico señalado para alcanzar conclusiones pertinentes y demostrar que el sexismo está presente en la prensa británica y son más usados en Tb que en los denominados diarios de calidad o Bs.

5 Discurso, lenguaje y género

Desde la perspectiva del discurso como construcción social, Fairclough (1995) explica que el discurso como forma de lenguaje hablado o escrito enfatiza la interacción entre hablante y oyente o entre escritor y lector, es decir, en los procesos de producción e interpretación del discurso y también el contexto situacional en el que usa el lenguaje. En palabras de Fairclough “discourse is also used for different types of language used in different sorts of social situations” (1992:3) y se considera una práctica social en la que se pueden distinguir dos aspectos, el discurso como acción e interacción social (la gente comunicándose en una situación real) y el discurso como construcción de la realidad (Fairclough, 1995).

Fowler afirma que la lengua en su uso real es discurso y verla de esta forma es situarla en su contexto comunicativo social (1996: 93-94). Por su parte Schiffrin (2001: 54) explica que la producción de lenguaje es un proceso interactivo basado en diferentes tipos de conocimientos comunicativos: el expresivo y el social, dos tipos de conocimiento que otorgan la habilidad de usar el lenguaje para mostrar identidades personales y sociales, para determinar actitudes, realizar acciones y para negociar relaciones con los demás. También contamos con otros tipos de conocimiento para producir lenguaje que necesitan una habilidad cognitiva para representar ideas y conceptos y una habilidad textual para organizar formas y convenir significados dentro de las unidades del lenguaje más largas que una oración.

Este trabajo está enmarcado en el uso de lenguaje como expresión y práctica social, ya que cuando hablamos, nos comunicamos por medio del lenguaje que nosotros elegimos utilizar y es por medio de éste que revelamos nuestra identidad, nos mostramos a los demás y nos construimos como individuos en una sociedad.

Como explica Wodak (2015) con el objetivo de comunicarnos y por medio del lenguaje como práctica social hacemos uso de innumerables combinaciones de palabras e imágenes para expresar e interpretar información. Usamos diferentes lenguas (incluida la lengua de signos), nuevas tecnologías como mensajes de texto, correo electrónico o ‘posts’ en redes sociales, etc. para dialogar, negociar o aprender, entre otras funciones, y todo eso forma parte de nuestra construcción de identidad individual o social. Actuamos o hablamos de maneras apropiadas para cada contexto o situación porque así lo hemos aprendido desde una temprana edad en

núcleos como la familia y todos los ámbitos sociales en los que hemos participado en nuestras vidas, que han contribuido también a la construcción de la identidad. En palabras de Wodak “all human identities are social in nature because identity is about meaning and meaning is not an essential property of words and things: meaning develops in context-dependent use” (2011: 216).

Los primeros intereses mostrados en el ámbito de género y lenguaje se remontan a las teorías feministas y prácticas políticas. Weatherall afirma que “language issues are political issues” por lo que para entender como una sociedad usa el lenguaje, hay que entender también a la sociedad teniendo en cuenta sus variaciones lingüísticas, entre las cuales el género ha estado siempre enmarcado (Weatherall 2002: 2-4).

Si bien los temas relacionados con género y lenguaje ya se encontraban presentes en la filosofía feminista de los años 50 (ej. de Beauvoir, 1952) fue a finales de los años 60 y comienzos de los años 70, con el movimiento feminista, cuando adquirió importancia en el campo de la investigación. Durante esos años, las investigaciones sobre género, explica Wodak (2015) estaban relacionadas con el movimiento liberal femenino y tuvieron muchas implicaciones relevantes y nuevas prácticas que llevaron a la creación de manuales de uso de lenguaje no discriminatorio en ámbitos oficiales como temas de estado, prensa y publicaciones entre otros.

Para llevar a cabo estas primeras investigaciones sobre el rol que tenía el género en el lenguaje, Lakoff (1975) se basó en el dominio social del hombre sobre la mujer y buscaba subsanar las desigualdades entre los sexos por medio del uso del lenguaje y sus interpretaciones lingüísticas como así también aportar pruebas de las desigualdades existentes en la sociedad (1975: 32). También influenciados por las cuestiones políticas de la época, en uno de sus primeros estudios Kramer, Barrie Thorne, y Nancy Henley se preguntaron “in what ways does language in structure, content and daily use reflect and help constitute sexual inequality?” (1978: 638).

Esta idea de la existencia de sexismo presente en el lenguaje parte de la concepción de que las lenguas son sexistas en sí mismas, y que si se eliminara el sexismo de la sociedad se eliminaría también el uso discriminatorio del lenguaje sexista. Para investigar y estudiar las relaciones de género y lenguaje existen muchas teorías y metodologías que a su vez implican un amplio rango de posiciones ideológicas.

Judith Butler (1990) tuvo una gran influencia en las investigaciones sobre género y lenguaje y en la actualidad existen estudios sobre como el género no solo se construye y se actúa por medio del lenguaje sino que también puede ser “accomplished, achieved, enacted and affected by language”(Wodak, 2015: 699). Como explican Eckert and McConnell-Ginet el género es dinámico, producto de la práctica social y dependiente del contexto. “People ‘do gender’ in different situations, and even from moment to moment within a situation”. Y agregan “gender doesn’t just exist, but is continually produced, reproduced, and indeed changed through people’s performance of gendered acts, as they project their own claimed gendered identities, ratify or challenge others’ identities” (2003: 4).

Las diferentes situaciones donde las personas *actúan* el género son descritas como “communities of practice” y se definen como “(a)n aggregate of people who come together around mutual engagement in some common endeavor. Ways of doing things, ways of talking, beliefs, values, and power relations – in short, practice - emerge in the course of their joint activity around that endeavor” (Eckert y McConnell-Ginet, 1992:95 en Wodak, 2015: 699).

El género es resultado de la práctica social y se construye culturalmente junto con el conjunto de normas que una sociedad y cultura específica determinan sobre el comportamiento femenino o masculino, clase social, grupo étnico o generación y ciertas características se dan naturalmente según el contexto donde el lenguaje es concebido y no están determinadas por la biología del hablante. De esta forma, el sexo en el uso de la lengua debe basarse en el estudio del comportamiento de hombres y mujeres en relación con otros hablantes en el momento de la producción del discurso en una sociedad en particular y no en las características biológicas hombre-mujer.

Las prácticas discursivas en las que el género se pone en evidencia tales como la familia, o el lugar de trabajo y en situaciones de habla específicas como una cena familiar o reunión, requiere de diferentes habilidades, pero las personas ya cuentan con un conocimiento de todas las normas y estereotipos aprendidos para poder representar sus identidades sociales, incluida la de género, lo que se conoce como “the gender order” (Eckert and McConnell- Ginet 2003: 32) y que

representa restricciones sociales o represión ideológica que limita, tanto para hombres como mujeres, cualquier conducta que se desvíe de la norma ya que puede ser socialmente penalizada.

Como argumenta Cameron (1995), “verbal hygiene or standards of appropriate ways of talking are fundamentally ideological” (en Weatherall, 2002: 6) y de esta forma las normas impuestas sobre el discurso son fuerzas con gran influencia en la manera en que las personas son percibidas y la evaluación que se hace sobre ellas. Entre estas percepciones se encuentran por ejemplo las ideas sobre el discurso que caracteriza a ambos sexos.

5.1 Discurso femenino y masculino

Teniendo en cuenta que las prácticas sociales influyen en el comportamiento lingüístico de hombres y mujeres y que como argumentan Holmes y Marra, “Both power and gender relations may be constructed unobtrusively, through taken-for-granted, “naturalised” conversational strategies, and reinforced in every day, unremarkable interaction.” (2010:2), cabe destacar que existen diferencias en la manera en que ambos sexos hacen uso del lenguaje. Estas diferencias han sido objeto de numerosas investigaciones desde los años 60 y a lo largo de la historia han mostrado diversos resultados. Eckert and McConnell-Ginet resumen de la siguiente manera las diferentes posturas sobre estos estudios:

Women’s language has been said to reflect their...conservatism, prestige consciousness, upward, mobility, insecurity, deference, nurture, emotional expressivity, connectedness, sensitivity to others, solidarity. And men’s language is heard as evincing their toughness, lack of affect, competitiveness, independence, competence, hierarchy, control. (Eckert y McConnell-Ginet, en Wodak & Benke 2015: 127)

Wodak (2015) expone que si bien los estudios sobre el comportamiento específico del lenguaje según el género dependen del investigador y de sus propias creencias sobre género, lenguaje, metodologías y muestras usadas, algunos estudios demuestran que las mujeres hacen uso de más formas estándar de lenguaje en comparación con los hombres porque intentan adaptarse a las normas sociales (Trudgill, 1974). Entre las aportaciones de la sociolingüística al estudio del habla femenina destaca la contribución de Robin Lakoff (1975) quien propone la existencia de

un conjunto de rasgos lingüísticos que aparecen más frecuentemente en el habla de las mujeres, especialmente en las conversaciones mixtas donde participan ambos sexos.

También, por otra parte, algunas investigaciones muestran que las mujeres jóvenes tienden a hablar más dialectos y formas de lenguaje no estándar (Wodak, 1984), haciendo uso de un lenguaje específico en situaciones familiares y en grupos de pares y amigos.

Respecto a las diferencias que existen entre hombres y mujeres en el uso del lenguaje, para Kramer *et al.* (1978) el concepto de poder es clave para entender los patrones del lenguaje y comunicación usados por ambos sexos ya que según los autores, dentro de su concepción feminista, el lenguaje refleja el poder del hombre y las ventajas sociales que este posee, así como la falta relativa de poder que poseen las mujeres y sus desventajas sociales.

Como argumenta Martin-Rojo (1996), la idea de poder sirvió también para argumentar las diferencias conversacionales entre los sexos opuestos ya que parten de la base de la existencia de sexismo en la lengua, que el discurso de las mujeres no está legitimado y que también existe un estereotipo de habla femenina que no favorece tampoco a la afirmación del punto de vista de las mujeres. Entre algunas investigaciones, West y Zimmerman (1975) comprobaron que en conversaciones mixtas varón-mujer, los hombres utilizan interrupciones como una forma de mostrar su poder sobre el sexo femenino, haciendo uso de turnos de habla más largos y así dejando silenciada a la mujer que no pudo terminar su turno de habla, haciendo uso exclusivo de la palabra. Maltz y Borker agregan que la desproporción de estos turnos es consecuencia de respuestas estimulantes por parte de las mujeres como *mm hmm...* o formulación de preguntas a sus interlocutores y estas ayudan a que el hombre desarrolle sus temas sin interrupciones (1982: 197).

El estudio también mostró que los hombres no colaboraban con sus parejas de la misma manera y cada intento de intervención de las mujeres para exponer sus argumentos o desarrollar sus temas quedaba rápidamente fuera de lugar ante la falta de respuesta de los hombres. Es decir que las interrupciones y el control señalan que el participante que domina una conversación en una interacción varón-mujer es el hombre (Martin Rojo 1996).

Maltz y Borker (1982: 200) señalan que existen diferencias en el comportamiento conversacional de hombres y mujeres y para explicarlas se basan en modelos que denominan *subculturales*. Es decir, ubican a la mujer y al hombre en diferentes subculturas justificadas por las diferencias de estilo conversacional que estos poseen: los varones aprenden a utilizar la lengua para posicionarse y mantener una jerarquía de dominio dentro del grupo social, mientras que las chicas usan la lengua para crear vínculos horizontales (sin jerarquías) con sus pares mujeres y crear relaciones cercanas e íntimas.

Estos autores creen que la diferencia de objetivos que poseen ambos sexos no puede desvincularse de la posición social que ocupan, es decir, los varones podrían y tendrían que competir y las mujeres relegadas a posiciones secundarias dejadas al margen de dicha competición desarrollan una subcultura en el aislamiento social. A partir del trabajo de Maltz y Borker (1982), Tannen (1986) argumentó que las expectativas que tienen hombres y mujeres hacia sus interlocutores durante un intercambio lingüístico son también diferentes por provenir de otra subcultura. Ambos sexos han creado diferentes concepciones de la conversación y esto podría explicar por qué son tan frecuentes los malos entendidos y los conflictos en la conversación mixta (Rojo, 1996).

Como se explicó en párrafos anteriores, las mujeres tienden a dar respuestas cortas a las intervenciones masculinas como *mmm, si si* y de esta forma aseguran a su interlocutor masculino que se está escuchando lo que dice con atención mientras que los hombres emplean estas respuestas cortas con el objetivo de manifestar acuerdo con su interlocutor. Esto lleva a que en una conversación mixta, ante la ausencia de estas respuestas por parte del hombre, la mujer interpreta que no se le está prestando atención mientras que el hombre ante la presencia de estas respuestas interpreta que la interlocutora le da siempre la razón (Maltz y Borker, 1982: 200).

Tannen (1990) agrega que las diferencias culturales entre ambos sexos llevan a que las mujeres pongan el énfasis de sus intervenciones en el eje de la solidaridad y los hombres en la independencia, de manera que el estilo conversacional del hombre se proyecta sobre el eje del poder y tiende a resaltar diferencias jerárquicas y *status*. Basado en esto, la autora defiende dos estilos conversacionales: a) Un estilo informativo (report talk) propio de los varones, para quienes el habla es un medio de preservar su independencia y de negociar su *status* dentro de la

jerarquía. Para lograr su objetivo, utiliza herramientas como la exhibición de conocimientos y habilidades, e intenta acaparar un lugar en la conversación mediante relatos, chistes, suministro de información sobre todo en grupos grandes, donde los vínculos no son cercanos, ya que en situaciones íntimas es más difícil conversar sin suministrar información personal. Las conversaciones a menudo se consideran negociaciones entre rivales, en las cuales se espera sobresalir y derrotar al interlocutor, visto como adversario. Esta tendencia lleva a que algunas estrategias como pedir información o disculpas, sean generalmente evitadas por las personas que emplean el generolecto masculino, ya que pueden colocar al hablante en una posición vulnerable; y b) Un estilo relacional (rapport talk) propio de las mujeres en el que se muestran rasgos de solidaridad y se ve el mundo como una red de relaciones interpersonales en las que la persona está inmersa y la meta personal es la de establecer lazos interpersonales fuertes y duraderos, es decir que lo que prevalece son las conexiones.

En este caso, las mujeres hacen uso de estrategias conversacionales para establecer conexiones y negociar relaciones, poniendo énfasis en encontrar similitudes y dar información de experiencias personales comparables con las de su interlocutor. Para lograr este objetivo, se usan la cortesía positiva, el suministro de datos privados y es más factible alcanzar un objetivo en grupos chicos como la familia o el grupo de amigos. Sin embargo, las mujeres también utilizan estas estrategias en público; por ejemplo, se ha comprobado que en el aula o reuniones de empresa, las mujeres usan experiencias personales para ejemplificar y esto la lleva a ser valorada negativamente.

Tanto las diferencias aludidas por Wodak como las de Tannen no pueden considerarse absolutas, dado que muchas de las características que diferencian el lenguaje usado por el hombre y la mujer deben ser estudiadas dentro del marco de las variaciones culturales. Sin tener en cuenta el contexto no es posible llegar a conclusiones oportunas. Las cuestiones de género en el lenguaje se relacionan y superponen con los orígenes socioculturales y étnicos de los interlocutores, factores como la edad, el nivel de estudios, el nivel socioeconómico, las emociones y la dinámica de poder que rodea el discurso se estudian cada vez más haciendo énfasis en las construcciones discursivas de identidades en las interacciones, en palabras de

Wodak “research on gender should take the whole interaction and context into account” (Wodak 2015: 698)

Sobre el factor que desencadena la aparición de rasgos y estilos tan distintos entre hombres y mujeres a la hora de hablar, Tannen argumenta que ocurren "because boys and girls grow up in what are essentially different cultures...talk between women and men is cross-cultural communication" (1990: 18). Wodak, explica que al ser las mujeres quienes están a cargo de la crianza y sociabilización de los niños, estas usan un estilo conversacional específico destinado a cubrir las necesidades del bebé, y como resultado los niños adquieren los dialectos regionales que las madres usan en el entorno familiar.

Si bien muchos de los estudios muestran rasgos distintivos entre las formas masculinas y femeninas de hablar, muchos estudios muestran que el uso de formas estándar de hablar o del uso de dialectos está altamente relacionado al contexto del discurso y la clase social (Duchene, 2008; Martin-Rojo y Esteban 2003, en Wodak 2015), como por ejemplo aquellas investigaciones hechas en el ámbito profesional que argumentan que la mujer tiene más presión que sus pares masculinos y por lo tanto hace uso de un lenguaje con características típicas de sociolectos de alto estándar. El contexto del discurso también debe ser aplicado a estudios de estilos conversacionales ya que en algunas culturas los hombres interrumpen más frecuentemente a las mujeres o dominan los temas mientras que en otras no es el caso.

La base de las teorías feministas sobre el lenguaje es que este posee actitudes negativas hacia las mujeres, quienes se manifiestan cuando los hombres hacen uso de mecanismos como interrupciones en conversaciones para ejercer su jerarquía de poder en la sociedad e imponerse en las conversaciones, relegando a su interlocutora a una posición secundaria. Por otra parte el lenguaje cuenta con mecanismos estructurales que ayudan a mantener esta jerarquía social. Como afirma Weatherall “language reflects and helps to perpetuate a social system that, on the whole, benefits men more than women” (2002: 7).

6 Sexismo en el lenguaje

En diferentes contextos sociales existen conductas discursivas que agravian a la mujer por medio del lenguaje, y son las lingüistas feministas quienes poseen el conocimiento y herramientas para identificar y hacer críticas a los discursos discriminatorios así como para resaltar aquellos mecanismos existentes que construyen un lenguaje sexista.

Como forma análoga a la palabra *racismo*, la palabra *sexismo* surgió también en los años 60 y se refiere a la discriminación, dentro de un sistema social, basada en el sexo de la persona. Wodak (2015), explica que con el concepto de sexismo las mujeres se describieron por primera vez como una minoría que expresaba intereses políticos en alcanzar la igualdad con el sexo masculino y ser valorada y juzgada de la misma manera que el sexo opuesto.

Junto con los eventos políticos de los años 60, la lucha feminista junto con innovaciones como la pastilla anticonceptiva y el control natal, dieron comienzo a una nueva era para la emancipación de las mujeres. Se revelaron ciertos mecanismos de supresión que estaban presentes en todos los niveles sociales, y uno de los principales medios en los que se reflejaba esta discriminación era el lenguaje. Como indica Cameron “rules about language and standards of ‘correct’ speech reveal information about patterns of power and privilege in society” (1995 en Weatherall 2002:10).

Los grupos feministas conciben el lenguaje como “a symbolical reflection of androcentric structures” (Günthner and Kotthoff, 1991: 7) y como uno de los medios por los cuales la sociedad patriarcal discrimina, rebaja e incapacita a la mujer. Si bien en la visión feminista del lenguaje se sostiene que el lenguaje refleja la sociedad patriarcal del mundo occidental, esta idea también explica que el lenguaje y las normas sociales están conectadas y se manifiesta en el lenguaje y en la construcción de prácticas sociales (Wodak 2015).

Existen numerosos estudios sobre sexismo en el lenguaje que se han ocupado de investigar el trato que reciben las mujeres y como consecuencia la representación de la mujer por medio del lenguaje. Desde finales de los años 60 surgieron, con el movimiento feminista, investigaciones y escritos sobre lenguaje sexista como por ejemplo (Bergvall, Bing and Freed, 1996; Coates 1986; Graddol and Swann 1989; Henley 1989; Hill, 1986; Key, 1975; Kramarae 1990;

McConnell-Ginet, Borker and Furman 1980; Mills 1995; Smith, 1985; Spender 1980). Estos estudios parten de la premisa de que en la lengua existen recursos que hacen posible una dominación masculina y que ocultan la participación y rol de la mujer en la sociedad, atribuyéndole a la mujer estereotipos y silenciando sus puntos de vista, y explican que el lenguaje sexista cumple su objetivo de favorecer al hombre y no al sexo femenino, lo cual no es apropiado para una sociedad que quiere combatir cualquier tipo de discriminación y que promueve la igualdad de hombres y mujeres en todas las esferas del ámbito social (ej.: igualdad de salario, oportunidades laborales, etc.)

Estas disimetrías han llevado a que el mundo sea concebido desde la posición dominante del hombre relegando a la mujer a una posición dependiente y derivada de la masculina. Como indica Romaine (1999: 92), en el caso de la lengua inglesa este fenómeno se refleja, por ejemplo, en ciertas palabras con connotación negativa para designar a la mujer, tales como “spinster”, que comparada con su equivalente masculino, i.e. “bachelor” tiene un valor semántico añadido no deseable, determinado por las expectativas sociales respecto al matrimonio.

Dentro de estos estereotipos se encuentra también el de “mother” y “father”. Decir que un padre “fathered a child” es referirse solo al rol biológico del mismo mientras que decir que una mujer “mothered a child” es hacer énfasis en el rol afectuoso y de crianza que puede aplicarse a un hijo biológico o no (1999: 95). También como indicó Lakoff (1975), la palabra ‘professional’, al usarla en oraciones como ‘He's a professional’ y ‘She's a professional’, tenía la connotación y carga negativa para la segunda, que implicaba que la mujer “professional” era de hecho una prostituta. En la actualidad, muchas mujeres ocupan altos cargos en diferentes ámbitos laborales y se puede afirmar que esta palabra ha perdido dicha interpretación en la mayoría de los contextos en los que se usa.

La lengua inglesa, según Spender (1980:15), posee más palabras para referirse a las mujeres sexualmente promiscuas que a los hombres, y detectó 220 para las mujeres contra 20 para los hombres. Por otra parte, entre la gama de insultos más comúnmente usados hacia los hombres suelen estar “bastard” o “son of a bitch” que apuntan hacia la mujer degradándola en su rol de madre (Romaine, 1999: 99).

Existen también cambios en significados de palabras a lo largo del tiempo, como por ejemplo la palabra “tart” que originalmente significaba *pastel* y que con los años derivó en un uso

despectivo hacia cualquier mujer homosexual o que se dedicara a la prostitución (Romaine 1999: 94). Como se analizará en las secciones siguientes, las mujeres son normalmente descritas o referidas por su disponibilidad sexual y apariencia física. El lenguaje solo refleja el estatus secundario que posee la mujer en la sociedad, y esto se ve también en palabras como “mankind” en lugar de “womankind” o el hecho que se deba agregar un sufijo para formar el femenino, como por ejemplo en “manageress” o “stewardess”. Existe una excepción en inglés, “widower”, cuyo masculino se forma a partir del femenino “widow”, lo cual refleja una realidad social; los hombres se mueren más jóvenes que las mujeres. Respecto al uso de las palabras “widow/widower”, es muy común usar una construcción como “She’s Fred’s widow” para referirse a una mujer pero no la construcción “He’s Mary’s widower” para hacer referencia a un hombre lo que da una indicación de pertenencia de la mujer al hombre.

De los ejemplos dados en esta sección y los ejemplos de las varias formas de lenguaje sexista a nivel léxico que se presentan en las siguientes secciones se puede observar la amplia gama de mecanismos sexistas con los que cuenta la lengua inglesa para despreciar, devaluar o hacer invisible a la mujer. Como indica Spender “There *is* sexism in language, it *does* enhance the position of males, and males *have* had control over the production of cultural forms (1985: 144).

6.1 Lenguaje hecho por el hombre

El lenguaje no solamente es creación humana, sino que fue creado por hombres para hombres, de forma que pudieran expresar su punto de vista y transmitir su mensaje (Romaine 1999: 99). A esta observación, Wodak agrega, “due to their long history as public decision makers, men not only determine the economic, political and social orientation of social life, but also influence the functioning and the semantic contents of each individual language”(2015:700).

Para entender lo que significa que el lenguaje está hecho por el hombre (sexo masculino) y desde una perspectiva feminista, Romaine explica que el problema reside en que los hombres son considerados y vistos genéticamente superiores a la mujer; de esta forma todas las concepciones en las que se sugiere que la mujer es un derivado del hombre son heredadas de generación en generación y transmitidas culturalmente. El ejemplo más claro lo podemos encontrar en la

Biblia en la que se detalla la creación de los sexos como parte de la creación del mundo; Dios creó primero al hombre y a partir de él a la mujer. Esta idea bíblica de la mujer como derivada del hombre se encuentra también en muchas lenguas como el inglés.

Es el sexo masculino el que ha tenido históricamente mayor poder en la sociedad, la cual se ha construido en base a un sistema patriarcal, caracterizado por el poder que los hombres innegablemente han tenido en ámbitos como el legal, el lingüístico, el religioso entre otros, lo cual les ha dado la posibilidad de aumentar su visión del mundo, de crear su propia realidad. Considerando que hablar es hacer algo y que las prácticas discursivas son construcciones sociales, feministas como Spender y MacKinnon (1989) argumentan que es de esperar que el lenguaje posea características diseñadas por el hombre en su beneficio propio.

Spender (1980) sugirió que esta visión masculina del mundo impide a las mujeres ver o articular las posibles realidades alternativas. En este sentido, un mundo en el que se impone lo masculino ha dado lugar a la realidad sexista existente en el ámbito del lenguaje. En palabras de Cameron “our worldview is determined by the structures of the particular language that we speak” (1998: 150). Un ejemplo es la falta de recursos léxicos en la lengua inglesa para referirse a las experiencias femeninas como por ejemplo el término “sexual harassment”. No fue hasta los años 70 que se creó este término para poder describir las experiencias de acoso que sufrían muchas mujeres, una vez que se le dio nombre, resultó más fácil luchar legalmente contra el acoso sexual así como a favor de la educación sobre esta nueva realidad.

Weatherall (2002), explica que investigaciones feministas establecieron que los hombres, al haber tenido siempre el control sobre el lenguaje como oradores, filósofos, políticos, gramáticos o lingüistas, se beneficiaron de su posición para legitimar la supremacía masculina en el lenguaje. Añade también que la psicología social brindó numerosos ejemplos que contribuyeron a campañas para reformar el lenguaje sexista, aportando pruebas empíricas como por ejemplo el de Caldas y Coulthard (1995), que analizó el contenido de un periódico de Estados Unidos y descubrió que las noticias eran en su mayoría escritas por hombres y su contenido era referido a hombres. También se mostró que los hombres eran citados en más ocasiones que las mujeres y que figuraban como los agentes de las historias. Concluyó que las mujeres en las noticias están marginalizadas al no figurar ni como escritoras, ni como agentes.

Por otra parte, en el ámbito religioso, siempre criticado por minimizar el rol de la mujer en la elección de lenguaje, Miller y Swift (1976) señalaron a las religiones occidentales por su visión patriarcal del mundo al utilizar metáforas y simbología orientadas al sexo masculino. Por ejemplo, referirse a Dios como Padre o Rey invoca una visión de un dios masculino, cuyo mito es atacado por feministas con ejemplos humorísticos como “when God created man she was only joking” (Weatherall, 2002:14).

La exclusión femenina del lenguaje no dejó indiferente a feministas como Dale Spender, quien respondió a esto escribiendo libros que recogen historias por y sobre mujeres que han sido escondidas u olvidadas por diferentes motivos. En su libro *Man-made language* Spender (1980) argumenta: “Just because women, historically, have not been the influential thinkers and have not had the opportunities to influence language does not mean that women have not had great thoughts or held important theories of language” (Weatherall 2002: 14).

En el pasado, las mujeres no tuvieron acceso a las tecnologías o instituciones para transmitir su conocimiento, lo que generó su invisibilidad en la sociedad. En el lenguaje, más concretamente la lengua inglesa que nos ocupa en este trabajo, existen formas de ocultar a la mujer, sus opiniones y su participación activa en la sociedad. Entre estas, se encuentran algunas estrategias como las que se mencionan a continuación.

6.2 Uso de genéricos

Al tratar el sexismo en el lenguaje, un aspecto muy importante que se debe considerar es el uso del género masculino como forma genérica en la lengua inglesa. Como se menciona en el marco teórico de este trabajo, en el inglés, tal y como ocurre en otras lenguas como las románicas, la forma no marcada es la masculina. Por este motivo, en determinados casos, para hacer referencia a grupos que incluyen a personas de ambos sexos en estas lenguas se pueden, y se suelen, utilizar las formas correspondientes al género masculino con valor genérico.

La definición de *genérico* tal y como la define el *Oxford English Dictionary* es

Characteristic of or relating to a class or type of objects, phenomena, etc: applicable to a large group or class, or any member of it; not specific, general [...]Freq. opposed to specific (Generic, 2009)

Según Wales (2001), el término *genérico* se usa en la semántica y gramática para designar clases de objetos opuestos a entidades específicas, en las que por ejemplo la palabra *flor* posee un significado genérico que abarca las palabras *margarita* o *rosa* mientras que estas últimas tienen un significado específico.

Cuando se hace uso de esta particularidad que posee la lengua, se refuerza una dualidad en la que lo masculino, el hombre, es la norma. Según Weatherall (2002), aunque hay excepciones, estudios de psicología realizados sobre los términos genéricos masculinos muestran que dichos términos posicionan a la mujer en un lugar de desventaja respecto al hombre. Las críticas feministas respecto a este uso son que en su significado los genéricos masculinos excluyen a la mujer en su totalidad, y argumentan con una explicación antropológica de Morgan (1972) que dice:

If you begin to write a book about a man or to conceive a theory about a man you cannot avoid using this word (man). You cannot avoid using a pronoun to substitute for this word, and you will use the pronoun 'he' as a simple matter of linguistics convenience. But before you are halfway through the first chapter a mental image of this evolving creature begins to form in our mind. It will be a male image and he will be the hero of the story: everything and everybody in the story will relate to him. (Morgan, 1972: 8-9).

Hudson (1999) ejemplifica el uso de genéricos con la palabra *doctor*. Si bien la palabra parece neutral en cuanto a sexo, al estudiarla bien de cerca se llega a la conclusión que el prototipo de *doctor* es un hombre, es decir, cuando el sexo del médico no se especifica, es más probable que se identifique como masculino y no como femenino. Una situación muy similar se puede apreciar en la mayoría de las profesiones, excepto por algunas que tienen una notable excepción como el ejemplo de "nurse" que es típicamente una profesión ejercida por mujeres. Para evitar esto, se sugiere utilizar "woman doctor" para el femenino y "doctor" el masculino pero esta desigualdad en el lenguaje afecta nuestro discurso y cada vez que hacemos uso del término "woman doctor" o "doctor" estamos reforzando esta desigualdad (1999:103).

Romaine enfatiza también este fenómeno con un ejemplo muy claro e ilustrativo del problema que puede implicar el uso de palabras de significado genérico, como en el siguiente texto:

A father and his son were involved in a car crash in which the father died. The son was taken to the hospital, where a surgeon exclaims. 'I can't operate on this boy because he's my son

Al leer el fragmento surge la duda y es necesario releer para intentar comprender realmente lo que ocurre pero la explicación es que el sexismo está tan presente en la sociedad y la cultura que se hace muy difícil para el lector darse cuenta que la persona que cumple la función de “doctor” o “surgeon” en el texto es en realidad la madre del niño.

Anne Bodin (1975) documentó que si bien los genéricos son convencionales, no son un aspecto natural de la lengua inglesa sino una construcción forzada de gramáticos años atrás y detalla que la primera regla gramatical en la que un pronombre masculino incluía en su referencia a una persona de sexo desconocido fue en el siglo dieciocho. Kirby, gramático inglés, escribió en 1746 “The masculine Person answers to the general name which comprehends both Male and Female; as Any Person who knows what he says” y esta norma fue aceptada e introducida por medio de una ley parlamentaria en 1850 convirtiendo el genérico masculino en la forma convencional en el lenguaje escrito (Weatherall 2002: 15).

6.2.1 Genérico masculino: uso de “man” como falso genérico.

El caso más claro de este uso es el de la palabra “man” en inglés, palabra que demuestra que la mujer puede ser invisible o ignorada por el lenguaje. El sistema lingüístico demuestra que los términos conocidos como genéricos masculinos, y que indudablemente son la forma gramatical correcta para referirse a personas cuyo sexo no está especificado, no incluyen a la mujer en su significado y llevan consigo una forma marcada de género al llevar la palabra “man”. Palabras como “chairman” para referirse al presidente de una empresa o “spokesman” para referirse al portavoz, u otros ejemplos tales como “fireman” o “helmsman” son en realidad palabras para designar exclusivamente al sexo masculino y dejan fuera a la mujer.

Romaine cuestiona las consecuencias que el uso de expresiones o términos genéricos pueden tener, ya que cuando existen pares de palabras para referirse al masculino y al femenino como son los ejemplos en inglés de “dog” y “bitch”, el primero se puede utilizar también para designar el femenino. Algunos gramáticos explican que los términos “mankind”, “manpower” o “man-made” o la expresión “prehistoric man” incluyen en su significado a la mujer por mera convención gramatical y que este hecho no debería generar ningún malestar, lo cual no convence

a grupos feministas que sostienen e insisten en que si estos términos fueran de verdad genéricos, el siguiente ejemplo no resultaría tan extraño al leerlo:

Man, being a mammal, breastfeeds his young. (Romaine 1999: 102)

Las feministas francesas hacen uso de este tipo de oraciones para llamar la atención del lector al considerar absurdo el uso de la palabra hombre como en el slogan “un homme sur deux est une femme” -uno de cada dos hombre es mujer-. Como explica Romaine, estos términos masculinos que son usados para incluir en su significado a la mujer se conocen como “androcentrismos genéricos” (1999: 104), lo cual se explica en el siguiente apartado de este trabajo.

Otro ejemplo del genérico masculino en la lengua inglesa es el uso de los pronombres “he” y “his”. Si bien algunos gramáticos prescriptivos explican que el uso de “his” en la expresión “everyone should get his hat” incluye tanto a hombres como mujeres, existen construcciones con el pronombre plural neutral “their” como en “everyone should get their hat”. Si bien según algunos gramáticos el uso de “their” con un sujeto como “everyone” es incorrecto por problemas de concordancia, este pronombre es usado frecuentemente para reemplazarlo por el uso de “his/her” (Romaine 1999: 105).

De hecho, como explica Gastil la mayoría de las personas tienden a pensar solo en el sexo masculino cuando las palabras “man” o “he” son usadas, lo que refuerza la idea que estos son falsos genéricos que representan solamente a la mitad de la población de la tierra² (1990 :639). Para demostrarlo, Romaine cita un estudio en el que se solicitó a personas de ambos sexos realizar un dibujo para acompañar un texto en el que se usaba “he/his” o “man” como genérico. El resultado arrojó que tanto las personas de sexo masculino como femenino tienden a dibujar un hombre ante la presencia de estas palabras con significado genérico. La autora también enfatiza que los falsos genéricos no incluyen a la mujer en su significado y que su uso constituye una herramienta lingüística para excluirla del todo (1999: 107).

² Pirámide población mundial: <http://populationpyramid.net/es/mundo/2015/>

6.2.2 Androcentrismo genérico

En el diccionario *Merrrian Webster* el término androcentrismo se define como aquel “que domina o enfatiza intereses masculinos o un punto de vista masculino”. Etimológicamente, deriva del griego *andro*, que denomina al ser de sexo masculino. Es un concepto que pone al hombre en el centro de todas las cosas, como modelo de forma que representa a toda la especie humana. Si bien, como se ha explicado en secciones anteriores, el uso de pronombres masculinos se usa en ocasiones de manera neutral para incluir a la mujer, existen palabras que son muy problemáticas a la hora de justificar la inclusión del femenino en su significado. Una de ellas es “mankind” en donde la forma correcta no sexista y neutral sería reemplazar “man” por “human” resultando en “humankind”. Esta centralidad masculina se construye también en el discurso por medio de palabras no neutrales y de esta forma psicológicamente las mujeres son excluidas de su propio lenguaje, dejadas al margen de la categoría “humanidad”.

Como explica Weatherall (2002), el hecho de tener una visión masculina del mundo se puede deber también a que desde muy pequeños los niños son expuestos a la misma. Por ejemplo, en las historias infantiles prevalecen los personajes masculinos o masculinización de juguetes infantiles (Ej: Thomas la locomotora). Weatherall (2002) cita un estudio llevado a cabo por Nilsen (1977) en el ámbito de la educación, en el que para argumentar el sexismo presente en los materiales didácticos e historias infantiles, comprobó que estos estaban orientados hacia los varones y que el género se representaba de manera estereotípica, dando a los niños la sensación de que los hombres y su contribución a la sociedad son importantes y que las mujeres y sus contribuciones son triviales.

6.2.3 Formas neutrales

Para evitar el uso de formas masculinas con significado genérico en el lenguaje, según Crystal, se ha prestado especial atención al reemplazo de dichas palabras por otras como “chair” o “chairperson” en lugar de “chairman” o “sales assistant” en reemplazo de “salesman”, “humans” por “mankind” o “helm”. Estas son formas neutrales que no tienen marca de género. El uso de palabras neutrales es incluso un requisito con implicaciones legales en muchas instituciones,

dentro de las cuales se han elaborado guías de buenas prácticas y de lenguaje no sexista³ con recomendaciones para hacer uso de lenguaje neutral y evitar toda forma de sexismo.

Aun así, existen muchas dudas entre quienes tienen una visión moderada y los extremistas en cuanto a cuán lejos deben llegar los cambios, y si se debe excluir de estos cambios expresiones idiomáticas tradicionales como “man in the street” o partes de palabras donde el significado masculino de “man” ya no se considera de uso dominante como “manhandle” o la misma palabra “woman” (2002: 275).

6.3 Títulos personales y tratamiento de la mujer

El tema de los títulos personales como forma de referencia es uno de los tantos temas que se enmarcan dentro de los tópicos de género y lenguaje. En la lengua inglesa, los títulos para referirse a una mujer varían según se trate de una mujer casada, en cuyo caso debe utilizarse “Mrs”, o si es soltera “Miss”. Este uso obliga a la mujer a declarar su estado civil y por qué no su disponibilidad sexual. En cambio, para referirse a los hombres el único título disponible es “Mr” (Fowler 1991: 96). Jespersen (1911) documentó que ambas formas femeninas (“Mrs” o “Miss”) derivan de la palabra “Mistress”, y que se usaba “Mrs” para referirse a una mujer joven y “Miss” para una mujer mayor, mientras que “Master” podía ser usado tanto para un niño como para un hombre adulto, pero la forma masculina nunca derivó en incluir el estado civil en su significado (Weatherall 2002:21).

La falta de paralelismo existente en los títulos en la lengua inglesa se considera en la actualidad una de los temas controversiales. Este sistema muestra que al elegir las formas para dirigirse a una mujer es necesario contar con dos tipos de información, el género y el estado civil mientras que para dirigirse al hombre solo se necesita conocer su género. Esta asimetría se debe a que el hombre se identifica solo por su categoría de género mientras que a la mujer se la identifica en relación al hombre. Como explica Poynton, se comenzó a utilizar el término “Ms” como forma paralela de “Mr”, para referirse a la mujer sin relación a su estado civil (Poynton 1985: 2) pero

³ Con una búsqueda rápida en internet se encuentran numerosos documentos de este tipo, en este link se encuentra el del portal universitarios de la UNED: [Guía de lenguaje no sexista](#)

para que esto suceda, los usos “Mrs” y “Miss” deberían dejar de usarse en su totalidad , cosa que no ha sucedido y lo que es peor, como explica Pauwels (1998 en Weatherall 2002: 22) “the addition of “Ms” may have aggravated the linguistic bias in titles for men and women, by providing even more information about women, as it is associated with feminism and widowhood”.

Poynton también señala que ha habido sugerencias de quitar ese título para referirse a la mujer y que una posibilidad sería utilizar solo “M” cuando así lo requiera una situación de cortesía o formalidad. El problema yace en que la distinción sobre la base género/sexo está arraigada en la sociedad y la cultura, por lo que este cambio no tendría probabilidades de ser aceptado y podría ser incluso confundido con algún otro título honorífico como *Monsieur*.

Muy recientemente, el diccionario Oxford English Dictionary ha agregado el término “Mx” al diccionario para referirse a una persona sin importar el género o estado civil de la misma, tal y como explica el editor del OED, Jonathan Dent “This is an example of how the English language adapts to people’s needs, with people using language in ways that suit them rather than letting language dictate identity to them”⁴

6.4 Sufijos

En comparación con otras lenguas como francés o alemán, el inglés cuenta con menos recursos para indicar género en sus palabras, pero otro ejemplo a nivel léxico que muestra la forma del femenino como marcada en relación a sus pares masculinos se encuentra en el uso de las expresiones formales que, para formar el femenino, contienen morfemas añadidos. “Estos morfemas muestran o dirigen la atención al sexo de la persona a la que hacen referencia” (Fowler 1991: 96) y muestran una vez más que la forma marcada es la femenina.

Como ejemplo, en inglés estos morfemas son *-ess* y *-ette*. El primero es más común y se usan para cambiar la palabra “actor” al femenino “actress”, “waiter” a “waitress” o también “poet” a “poetess”. El segundo, menos común, es la terminación *-ette* como en las palabras “usherette”, “suffragette” (mujer que vota) o “majorette”. Este sufijo se puede considerar peyorativo ya que

⁴ <http://www.bustle.com/articles/81189-the-gender-neutral-prefix-mx-is-being-considered-for-the-oxford-english-dictionary-because-not-everyone-is>

con breve análisis a la palabra “suffragette” se muestra que tiene un significado incluso irónico. Esto se debe a que las mujeres que luchaban por el derecho al voto a finales del siglo diecinueve y comienzo del siglo veinte se referían a sí mismas como “suffragists” pero la palabra “suffragette” fue la que en 1906 apareció en *The Daily Mail* en un intento de trivializar y desmerecer a estas mujeres y las metas que deseaban alcanzar. (Miller y Swift, 1981: 107 en Poynton 1985: 59)

Como explica Schneider, el sufijo *-ette* fue muy usado a mediados del siglo 20 pero su uso comenzó a ser considerado sexista ya que a diferencia del sufijo *-ess*, *-ette* es utilizado para términos que implican profesión y tienen una connotación negativa. Por ejemplo “welderette” no es considerado un verdadero “welder” sino como uno deficiente. Este sufijo tiene 3 connotaciones semánticas: para referir a objetos pequeños, para feminizar profesiones y para connotar imitaciones. La palabra sin sufijo se convierte en la norma y tiene una connotación positiva mientras que la forma con sufijo posee connotación negativa (2004: 95-96). Una vez más, la forma marcada es la femenina y la masculina no lo es. Como explica Poynton, se considera que el uso de estos sufijos tiene un carácter peyorativo e intenta minimizar a la mujer (1985: 59).

Otra estrategia para indicar que un referente humano es una persona de sexo femenino es el utilizar una palabra que explícitamente determine el sexo al ser combinada con el agente, como “woman”, “lady”, “female” o “girl” en “lady doctor”, “female attendant/surgeon”, “girl reporter” o “woman lawyer” (Poynton 1985:59). En el caso del hombre, estas formas solo son usadas en situaciones en las que el rol desempeñado suele ser un desvío de la norma, justamente por estar asociado al sexo femenino, como puede ser el caso de “male nurse” (Fowler 1991:96).

Ya sea por medio de sufijos o de palabras combinadas, estas formas siempre contribuyen a la construcción de un espacio semántico negativo porque siempre están marcadas como algo diferente sin importar la profesión de la mujer.

6.5 Asimetría y otras formas de lenguaje sexista a nivel léxico

En la lengua inglesa existen algunas formas lingüísticas asimétricas respecto al modo en que se refieren a una persona de sexo femenino o masculino. Si bien estas formas en sí mismas no son discriminatorias, es el uso que se hace de ellas en un contexto específico y hacia una persona en particular lo que determina que su uso sea discriminatorio o no.

Como explica Romaine (1999), es más común usar el nombre de pila para dirigirse a las mujeres que a los hombres. En la lengua inglesa, el uso recíproco del nombre de pila indica familiaridad o cercanía y el no hacer uso de esta reciprocidad puede ser evidencia de una desigualdad en la jerarquía de poder de los hablantes. Como ejemplo de asimetría, es práctica común que un médico llame a una paciente mujer por su nombre, lo cual sería considerado incorrecto si fuera ella quien llamase al médico por su nombre.

La autora agrega que hay situaciones que solo pueden ser analizadas en su propio contexto. Por ejemplo, que un docente se dirija a un alumno por su nombre de pila y que el alumno se dirija al docente como “profesor” no es considerado desigualdad o trato asimétrico, si no parte de la propia jerarquía social. Para ejemplificar esta asimetría, comenta su propia experiencia:

I recall being somewhat surprised to be addressed by first name in a letter written to me by the senior partner in an accounting firm, whom I had never met or spoken to before, even though I was a client of one of the junior female partners. So wrote back to him and addressed him by his first name. The use of reciprocal first names in English-speaking countries and many other places too is indicative of intimacy and familiarity, while non-reciprocal use is indicative of unequal power. (Romaine 1999: 125)

Weatherall explica que analizar los tratamientos es también analizar las jerarquías sociales de una cultura, ya que “el sistema por el cual los tratamientos son asignados y las formas en las que son usados en interacciones sociales varían de sociedad en sociedad” (Alford, 1987). En el caso de la lengua inglesa “naming practices reflect the patriarchal nature of society” y estas prácticas constituyen concepciones culturales que se manifiestan en relación con los demás miembros de la sociedad. (Weatherall (2002: 19).

Romaine (1999: 136) añade que las mujeres son comúnmente referidas “in terms of the role they play, such as mothers, wives and so on rather than as persons in their own right”. Es muy común

hacer referencia a los hombres por su profesión y a las mujeres por su relación al hombre o rol en la sociedad como en el ejemplo “Dr. Brown, a chemical engineer and his wife”.

Otras formas de asimetría ocurren en el trato que reciben las mujeres por medio del lenguaje. Como expresa Fowler, en el discurso las mujeres se constituyen como un grupo que posee particularidades propias, en palabras del autor “Irrationality, familial dependence, powerlessness and sexual and physical excess are some of the attributes predicated of women”. Y agrega que incluso existen muchas más palabras para referirse a la mujer que al hombre (*over lexicalization*), muchas de las cuales tienen una connotación sexual, como por ejemplo “slut” y “whore”. Algunos son deshumanizantes, como “skirt” o “piece”, triviales como “pet” o “chick”, o implican la posesión de un hombre, como “wife” o “mistress”. También ocurre con el uso de diminutivos y formas juveniles para referirse o tratar a la mujer, tales como “Winnie”, “sweetie” o “girl” (1991: 95-96).

Sobre los diminutivos Fowler (1991) agrega hay que ser muy cuidados en declararlos de uso sexista o asimétrico y lo argumenta de la siguiente manera: “At issue are questions of power, distance, formality, solidarity, intimacy, casualness (...) Interpretation of such data as names and pronouns is an extremely delicate process, dependent on a precise knowledge of context” y cita como ejemplo el uso del diminutivo “Maggie”, normalmente usado para referirse a la entonces Primer Ministro Mrs. Margaret Thatcher. Este diminutivo usado en la prensa popular de derechas implica familiaridad y cercanía mientras que usado en prensa de diferente ideología política podría representar un trato informal o una falta de respeto (1991: 99).

Explica Romaine que algunas palabras incluso tienen una connotación negativa cuando el término equivalente masculino designa una condición igual o similar para el hombre, como por ejemplo, “lord/lady”, baronet/dame”, “Sir/Madam”, “master/mistress”, “king/queen. Si bien estos pares parecen ser simétricos, algunos de los términos femeninos se han visto devaluados con el tiempo. El título aristocrático “baronet” conserva su significado original pero el equivalente femenino “dame” es usado en el Inglés de Estados Unidos como una forma muy informal y ofensiva de referirse a una mujer. “Sir” se sigue usando como un título y forma de cortesía y respeto hacia el hombre, mientras que “madame” es la mujer que gestiona un prostíbulo. De la misma manera “Master” no perdió su significado original pero “Mistress” ha

adquirido connotaciones sexuales y ha perdido su significado original de una mujer que ejercía el control del personal de un hogar.

Siguiendo a Romaine (1999), con el tiempo las palabras para referirse a la mujer, se han visto oscurecidas al relacionarlas con su sexualidad y se han creado eufemismos para evitar relación a las mismas como en el caso de la palabra “lady” cuyo equivalente masculino “lord” mantiene el mismo significado como hombre de clase alta, pero “lady” en el siglo diecisiete se volvió sinónimo de prostituta. Ahora, “Lady” es el equivalente usado en situaciones formales y como tratamiento de cortesía en los que se usa la palabra “gentleman” (caballero) para referirse al hombre (1999: 126).

Cabe considerar que como explica Weatherall, la relación entre las palabras y sus significados es muy compleja ya que ciertos términos pueden resultar ofensivos en mayor o menor medida según de quien provengan y a quien se dirijan. Por ejemplo, es muy distinto que una persona de sexo masculino en posición de jerarquía laboral se dirija a una empleada como “girl” o que entre mujeres amigas se llamen unas a otras “girl” (2002: 18).

Otro aspecto del lenguaje que menciona Weatherall (2002) cuyo origen se remonta también a la gramática prescriptiva y que pone el énfasis en la superioridad masculina y lo asimétrico del lenguaje, es el orden de preferencia que se da en las construcciones paralelas donde lo normal es mencionar primero al sexo masculino. La autora explica que esto se remonta a intentos de gramáticos de sexo masculino, como por ejemplo, Thomas Wilson (1560) en *Art of Rhetoric* quien justificaba la preferencia del sexo masculino por delante del femenino de la siguiente manera: “the worthier is preferred and set before. As a man is sette before a woman”. Los ejemplos en la actualidad son “husband and wife”, “brother and sister”, “Mr and Mrs” o “male and female”. Estudios recientes muestran que esta preferencia no es frecuente en el contexto familiar en donde se resalta la importancia de la mujer y se ubica por delante como en “Mum and Dad” (Weatherall 2002: 18).

Según Fowler (1991), se considera también asimetría léxica el hecho de que en las relaciones sexuales existan más palabras para describir conceptos desde la visión del hombre, tales como “penetrate” pero no “enclose”. Weatherall (2002) pone el énfasis en la falta de términos para hacer referencia a la experiencia sexual femenina ya que todos los términos existentes reflejan

solo el lado masculino, como por ejemplo “shag o screw”, y Fowler (1991) añade también que los términos considerados más ofensivos y abusivos están cargados de una connotación obscena hacia la mujer, como ‘cunt’, ‘tit’, ‘get stuffed’, etc. (1991: 96).

Como explica Weatherall, otra categoría gramatical para referirse al sexo de la persona es el uso de adjetivos, palabras como “pretty”, “charming” y “emotional” se suelen usar para describir a mujeres o a niños mientras que palabras como “stern”, “strong” y “tough” para describir al hombre. Dichos adjetivos, que representan a la mujer, derivan del concepto de femineidad (Poynton 1989 en Weatherall 2002: 24). El uso de estos adjetivos de manera no convencional, es decir, “stern” para mujer y “charming” para hombre, ayuda a debilitar estos adjetivos que actúan marcando el género. (Weatherall 2002: 24).

En su libro *Sociolinguistics and Corpus linguistics* Baker explica citando a Cixous (1975: 90) que los opuestos binarios poseen género; el hombre está asociado a palabras relacionadas con actividad o racionalidad mientras que las mujeres son asociadas con la pasividad, la naturaleza, el corazón y las emociones. Irigaray (1985) observa que es por esas dualidades que la mujer se convierte en “lo otro”, en lo que el hombre no es.

Los ejemplos anteriores muestran cómo se construye y transmite el significado de las palabras y que con él también se transmiten los significados culturales y estereotipos que han adquirido las palabras con el tiempo, lo cual puede resultar muy difícil de cambiar una vez que están arraigadas en una sociedad y el uso que esta hace del lenguaje.

7 La prensa en Gran Bretaña

Gran Bretaña siempre ha sido y es en la actualidad una sociedad de asiduos consumidores de prensa. La prensa escrita, por su parte, ha tenido siempre un papel fundamental en los medios de comunicación y esto se debe a que los periódicos, desde sus inicios, jugaron un papel principal en la sociedad y en la cultura inglesa. Los periódicos son un registro histórico de todas las actividades sociales, judiciales y políticas ocurridas a lo largo de la historia y han formado parte de ella al informar y entretener a sus lectores.

La prensa escrita llegó a Inglaterra junto con la imprenta en el año 1475 de la mano de William Caxton. En el marco de un país en el que el estado y la iglesia controlaban la esfera social, la política y también el lenguaje (el Latín era la lengua oficial), la prensa debía también ser controlada muy de cerca, pues suponía una amenaza a la supremacía de sus gobernantes. Con los años, pese a todos los esfuerzos de control, la distribución de material escrito, traducido al inglés e importado desde Europa continental, cambió radicalmente las ideas de la época y diseminó nuevas ideas políticas y religiosas entre sus ciudadanos. Por primera vez todos los ciudadanos corrientes tuvieron acceso a material escrito en la lengua en la que se expresaban y que algunos podían leer, el inglés (Temple 2008: 4-5).

La primera impresión autorizada por el estado, en el año 1513, fue un panfleto propagandístico sobre la batalla de Flodden "ensuring it would appeal to the literate minority and the illiterate majority" (Conboy, 2004: 8). Para mediados del siglo diecisiete la prensa ya se había posicionado como un elemento clave en la vida política y social de Inglaterra y se había establecido una "news culture in which journalism would continue to extend its influence" (Conboy, 2004: 43).

También a mediados del siglo diecisiete se emplea por primera vez el término "newspaper" y como explica Conboy, fue también durante esa época que la prensa comienza a presentar algunos rasgos característicos del periodismo actual. En los periódicos se apuntaba a los lectores tanto como actores políticos de las noticias como público con la capacidad de hacer generar ingresos y beneficios al periódico (2004: 42). Como expresa Temple,

that mix of public Service and private gain ensured the new medium of the newspaper went beyond the mere reporting of events and adapted many of the features of other print forms to start delivering the mixture of news, comment, gossip and invective that continues to this day (2008: 9).

Gran Bretaña se diferencia de otros países de habla inglesa en que la mayoría de sus periódicos son nacionales y no regionales como en el caso de Canadá o Estados Unidos. La venta de estos periódicos ronda los 10 millones de copias diarias vendidas en días de semana y fin de semana.⁵ Si bien en este trabajo no nos ocupa el problema tan actual de caída de ventas que atraviesa la prensa impresa en Gran Bretaña, cabe destacar que según informes, estas caídas en los últimos años han llegado al 30%, habiendo alcanzado cifras de 16 millones de copias vendidas por el año 2000.

Según Franklin, los motivos que parecieran haber influenciado este fenómeno son la disponibilidad de la misma información en otros formatos (pc, tablet o Smartphone) y en diferentes fuentes “online” sin necesidad de abonar una suscripción o el precio del formato papel. Este factor, sumado a los crecientes importes de producción de papel impreso, llevó a que desde el año 2000 hubiera un cambio de formato en los Bs, reduciendo su tamaño a formato Tb pero con la denominación de “compact” para evitar asociación con cualquiera de las características asignadas a los Tb y que se explican a continuación (2009: 212).

7.1 Tipos de periódicos en Gran Bretaña y sus características

En Gran Bretaña existen dos tipos de periódicos, Bs y Tb también conocidos como “quality” y “popular” respectivamente (Alba-Juez, en prensa: 2)

Carlson (2009) explica que originalmente el nombre “broadsheet” surgió por su característica física de poseer hojas anchas (aproximadamente 60x40cm). En sus comienzos, resultó muy práctico para incluir más información y reducir el tiempo de impresión, considerando que antes de la mecanización de la imprenta todos los periódicos se imprimían manualmente hoja por hoja. Actualmente, por motivos económicos y de reducción de costes, muchos de estos Bs como *The Times* se han convertido al formato Tb, no así *The Daily Telegraph* que aún conserva su

⁵ http://media-cmi.com/downloads/CMI_Discussion_Paper_Circulation_Trends_102813.pdf

tamaño original y *The Guardian*, quien optó por reducir su tamaño al formato “berliner” muy usado en el resto de Europa (2009: 212).

Lo que en la actualidad determina que un periódico sea categorizado como Bs ya no es su característica física sino la asociación a periódico de calidad que conlleva el término. Se asume que un Bs brinda información seria y confiable en comparación a los Tb los cuales se caracterizan por estar situados más en el ámbito del entretenimiento que en el de la información. Entre los Bs más conocidos de Gran Bretaña se encuentran por ejemplo *The Guardian*, *The Times*, uno de los más antiguos y *The Daily Telegraph*, el más vendido. Es importante mencionar que los Bs son también los periódicos más leídos y reconocidos internacionalmente.

Sobre los Tb, Tulloch (2009) explica que también fueron denominados así por sus características físicas. Tenían un tamaño reducido con hojas de aproximadamente 40x30cm lo cual permitía a los ciudadanos una lectura cómoda en el tren o en el autobús camino al trabajo. Estos periódicos se hicieron masivos con las ideas radicales de principio del siglo diecinueve. Grupos radicales pedían reformas políticas y usaron este tipo de prensa para diseminar sus ideas. Los Tb hacían uso de un lenguaje que llegaba fácilmente a sus principales lectores, la clase trabajadora, y sobretodo representaba sus ideales e intereses, lo cual facilitó su consumo masivo (2009: 219-22).

Con los años, este tipo de prensa comenzó a asociarse con información de tipo populista y a tener una gran circulación. Los Tb lograron atraer a la clase trabajadora por medio de expresiones populares, preguntas o afirmaciones que permitían una comunicación directa con sus lectores, lo cual creó un vínculo entre el periódico y el lector. Este diálogo creado es también el origen del característico estilo de lenguaje usado por los Tb. Como expresa Conboy (2006):

The history of the development of the popular newspaper into the tabloid newspaper is the story of the evolution of that idiom across shifting economic and historical circumstances. Its language was to become the articulation of a particular, proletarian version of Britain

Respecto a las diferentes tipos de Tb, Tulloch (2009: 219) agrega que si bien todos tienen características similares, se pueden diferenciar unos de otros por el tipo de público al que están dirigidos y por su contenido. Se distinguen tres categorías:

Los de mayor tirada son los denominados “popular” o “mid-market tabloids”. Entre ellos están *The Daily Mail* o el *Daily Express* los cuales están dirigidos a un público de clase media, las noticias y los comentarios apuntan a un contenido serio y de interés. Se puede encontrar entre sus páginas una combinación de eventos y noticias internacionales, temas relacionados a la salud y las finanzas e información actual sobre la vida íntima de las celebridades y escándalo relacionado a estas.

También están los “mass-market popular” o “red-tops” que se denominan así por su característica cabecera de color rojo. Se dirigen a una clase media-baja, su contenido se centra principalmente en temas de escándalo, la intimidad de la familia real, con un gran énfasis en la vida de las celebridades y deportes. Los temas del ámbito político surgen en fechas cercanas a las elecciones o en relación a noticias económicas, como por ejemplo el constante aumento del coste de vida y el efecto económico que esto tiene sobre la población. También incluyen información acerca de las actividades bélicas llevadas a cabo por las tropas armadas inglesas en el exterior. Entre los “red-tops” más vendidos se encuentran *The Sun* y el *Daily Mirror*.

Una tercera categoría, la cual muchos periodistas se rehúsan a ubicar en la categoría de periódico, es la de “supermarket tabloids”. Estos se distinguen de los demás Tb por su contenido dedicado exclusivamente a temas de escándalo, vida íntima de las celebridades, entretenimiento y también por su alto contenido sexual. Se caracterizan por crear titulares fantasiosos y confusos para generar polémica e interés. En Gran Bretaña, el único representante de esta categoría es el *Daily Sport*.

Otra característica que se distingue entre los Tb y Bs es el diseño gráfico y tipología empleada en sus portadas y desarrollo de noticias. En los primeros, se utilizan letras de diferentes tamaños y formas, abundan las imágenes y las fotografías de gran tamaño combinadas con poco texto, lo cual contribuye a captar la atención del lector sin necesitar una lectura atenta. En los Bs, se utilizan tipologías e imágenes de colores sutiles, las fotografías también se combinan con texto pero el tamaño reducido del mismo demanda una mayor atención para su lectura.

Respecto a la estructura de los titulares empleados por ambos tipos de periódicos, algunos autores (e.g O’Connor 2011) asumen que la sintaxis de los titulares de los Tb es más simple y más corta y la de los Bs más larga y compleja. Pero, contrario a lo que algunos autores creían, Alba-Juez muestra en un análisis realizado a los titulares de ambos tipos de periódicos, que son

los Tb los que presentan titulares más largos y sintácticamente más complejos en comparación a los titulares de los Bs (en prensa: 11).

Muchas de las características de Tb y Bs suelen ser objeto de estudio por varios motivos, pero son los Tb los primeros que, aparte de atraer a millones de lectores, llaman la atención de numerosos académicos que desean investigar más sobre ellos. Entre otros aspectos de interés, aquellos que motivan a continuar investigando sus particularidades son: el consumo masivo que estos tienen en diferentes niveles de la sociedad, la relación que han creado con sus lectores y la manera de reflejar el lenguaje usado por la gente de clase obrera. Como indica Conboy:

The language of the tabloids is a commercially astute attempt to articulate what Bourdieu (1990) has called the *habitus* of its readership; a clever and profitable game of linguistic ventriloquism by the journalists and sub-editors with a clear appeal to the readers that it targets. (2006: 12)

Unos de los fenómenos que se ha presentado en la prensa de los últimos años es la adopción por parte de algunos Bs de valores y características atribuidas a los Tb, llevando a que en la actualidad se hayan borrado las distinciones tan claras que separa a ambos tipos de periódicos. Connell (1998) define este fenómeno, denominado “tabloidisation”, como el proceso que atraviesa un supuesto discurso racional para convertirse en un discurso sensacionalista, y Alba-Juez agrega: “this is a homogenizing view which maintains that the journalism that once seemed to be confined to the media for lowbrow consumers, has now permeated all the other media” (Alba-Juez, en prensa: 2).

La prensa contribuye a la construcción de la identidad individual o de una sociedad y los Tb, a pesar de experimentar caídas en sus ventas, han sabido construir y mantener esta relación con sus lectores por medio del lenguaje. La prensa tiene el poder de captar y alinear a sus lectores con sus propias ideologías. Como indica Fowler “There are always different ways of saying the same thing, and they are not random, accidental alternatives. Differences in expression carry ideological distinctions and thus differences in representation” (1991: 5).

Todas las formas de lenguaje usado en la prensa influyen de manera incalculable en sus lectores y pueden alterar, entre otras cosas, la manera en que la sociedad percibe al sexo femenino, lo cual nos ocupa en este trabajo.

7.1.1 *The Guardian & The Times*

Los Bs seleccionados para este trabajo se caracterizan por tener orientaciones políticas diferentes. *The Times* ha mantenido tradicionalmente una orientación política de centro derecha y apoya al partido conservador. *The Guardian*, por su parte, expresa ideas menos conservadoras y se asocia con ideas que representan las políticas de izquierda y socio-liberales de partidos políticos como el “Labour party” o “Green Party”.

The Times surge en el año 1785 en Londres bajo el nombre *The Daily Universal Register* y para mediados del siglo dieciocho ya se había posicionado como el periódico de mayor influencia en Gran Bretaña. A finales del siglo diecinueve su prestigio se hundió por publicar información falsa sobre el héroe Irlandés Charles Stewart Parnell, y no fue hasta mediados del siglo veinte que el periódico recuperó su credibilidad. Durante el año 1978, por problemas entre los trabajadores y los directivos, se suspendió su impresión por casi un año pero al regresar recuperó inmediatamente su público. Desde el año 1981, es propiedad de Rupert Murdoch's News Corporation. *The Times* goza de una gran reputación dentro y fuera de Gran Bretaña con ventas que alcanzan las cuatrocientas mil copias diarias vendidas.⁶

The Guardian nace en el año 1821 en Manchester bajo el nombre *Manchester Guardian* pero desde el año 1855, con el objetivo de posicionarse como un periódico nacional, cambia su nombre a simplemente *The Guardian* y unos años después, en 1861, traslada sus oficinas a Londres. Actualmente es propiedad del grupo *Scott Trust*.

Si bien ambos Bs tienen formato online, la versión online de *The Guardian* tiene el mayor número de lectores online: nueve millones de usuarios únicos, lo cual lo posiciona como el más leído. A diferencia de la versión online de *The Guardian*, *The Times* requiere suscripción con coste adicional para acceder a los artículos completos.

7.1.2 *The Sun & Daily Express*

Los periódicos *The Sun* y *Daily Express* pertenecen a diferentes categorías de Tb. Como se mencionó en la sección anterior, el primero es un “red-top” por su particular cabecera roja y

⁶ <http://www.pressgazette.co.uk/mediametrics/online>

dirigido al público de clase media-baja, mientras que el segundo es un “mid-market”, el cual va dirigido a un público de clase media con mayor énfasis en noticias de interés y no en entretenimiento.

El Tb *The Sun*, nació en el año 1964. En la actualidad, y desde el año 1969, es propiedad de Rupert Murdoch. Es el más vendido de todos los periódicos (Tb y Bs) en Gran Bretaña con más de un millón ochocientos mil copias diarias. Tradicionalmente se caracterizó por sus políticas de izquierda y por apoyar las ideas del “Labour Party”, aunque durante el gobierno de Margaret Thatcher como Primer Ministro se identificó también con las ideas políticas del partido conservador. A finales de los años 90 volvió a apoyar al partido laborista.

El *Daily Express*, también conocido como *Express*, nació en el año 1900 y fue publicado en formato Bs durante 77 años. En el año 1949, bajo la dirección de Lord Beaverbrook, cambiaron de formato y aplicaron las características que hoy poseen los Tb. Este periódico llegó a tener una tirada de cuatro millones de copias diarias, lo cual lo posicionó durante muchos años como el “mid-market” de mayor venta. El *Daily Express* se identifica con las ideas políticas que representan al partido conservador y es actualmente conocido por su lucha en contra del ingreso de Gran Bretaña al Mercado Común Europeo. Desde el año 2000 es propiedad de la empresa de publicaciones Northern & Shell, de Richard Desmond (Tulloch, 2009: 221).

Ambos Tb, el *Daily Express* y *The Sun* cuentan con versiones impresas y versiones *online*, estas últimas sin costes de suscripción.

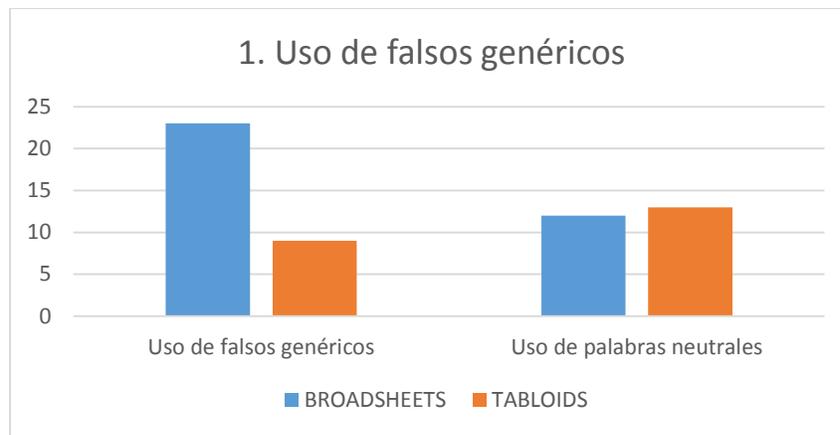
8 Análisis

A continuación se presenta el análisis de las muestras recogidas de los periódicos de tipo Bs y Tb. Se escogieron para este trabajo un total de cuarenta artículos de diferentes secciones, deporte, política, sociedad, sucesos, etc., exceptuando la sección de belleza, moda y famosos. De los cuarenta artículos se analizaron diez en *The Sun* y diez en el *Daily Express*, un total de veinte artículos para los periódicos tipo Tb. Por otro lado, se analizaron diez artículos para cada uno de los Bs *The Times* y *The Guardian*, con un total de veinte artículos. Todos los textos analizados corresponden a la misma noticia publicada en cada uno de los periódicos mencionados.

Las diferentes formas de lenguaje sexista descritas en la sección 6 del presente trabajo se exponen a continuación con los ejemplos encontrados en las muestras analizadas de la prensa en Gran Bretaña.

8.1 Genérico masculino: uso de “man” como falso genérico

En las muestras analizadas se encontró que los términos que incluyen la palabra “man” y que por lo tanto actúan como falsos genéricos son las más usadas de todas las categorías mencionadas en la sección 6 de este trabajo. El mayor número de palabras de esta categoría se encontró en los Bs, con un total de veintitrés instancias frente a las nueve encontradas en los Tb. Además, también se observó que los Tb usaron un mayor número de palabras neutrales (Gráfico 1).



Entre este tipo de términos que incluyen a la mujer en su significado, se observó que “chairman”, “spokesman” y “policeman” son los más utilizados y que a su vez estos son usados de manera diferente por ambos tipos de periódicos.

Por ejemplo, en el Bs *The Times*, la palabra “chairman” solo se usa para referirse a personas de sexo masculino⁽¹⁾ o cuando el sexo de la persona no está especificado⁽²⁾. *The Guardian* por su parte, la usa en cuatro de ocho ocasiones para referirse a una mujer que ocupa el puesto de “chairman”⁽³⁾, tal y como se puede ver en algunos ejemplos seleccionados:

(1) Yesterday Lord Soley, a former chairman of the parliamentary Labour party, said that the proposals should be halted until a plan was in place to bring the numbers under control. (*The Times*)

(2) Meanwhile, the chairman of Westminster’s sleaze watchdog said that peers aged 75 or over should be stripped of their right to claim the £300 daily allowance for attending the Lords. (*The Times*)

(3) Emma Pidding: former chairman of the national Conservative convention (*The Guardian*)

La palabra “spokesman”, por ejemplo, se usa en *The Times* y *The Guardian* para referirse al sexo masculino⁽⁴⁾ o desconocido⁽⁵⁾ y en el caso de “spokeswoman” el referente no está especificado⁽⁶⁾. De la misma forma la palabra neutral “spokesperson” no es utilizada con referencia alguna al sexo de la persona en *The Guardian*⁽⁷⁾.

(4) Tam Fry, spokesman for the National Obesity Forum, said he was “furious” that Professor Davies had had to remind people that obesity was a national risk (*The Times*)

(5) A Foreign Office spokesman confirmed that Freeman was summoned on Thursday, but declined to comment further (*The Guardian*)

(6) A police spokeswoman said: “We take every allegation of hate crime extremely seriously.” (*The Times*)

(7) A Paris city spokesperson said: "Clearly these comments show a lack of knowledge of Paris. (The Guardian)

Por otro lado, en los Tb *Daily Express* y *The Sun* solo se encontró "spokesman"^(8,9) para un referente masculino y ningún uso de "spokeswoman" o "spokesperson".

(8) A Foreign Office spokesman said: "The UK has no doubt about its sovereignty over the Falkland Islands (The Sun)

(9) Barack Obama's spokesman Josh Earnest raged: "What he said is disqualifying, and any Republican who's too fearful of the Republican base to admit it has no business serving as president either (Daily Express)

En el caso de la palabra "policeman/men" no se encontró en los Bs ninguna instancia de estas; se observa que se opta por el uso de la palabra neutral "officer/s"⁽¹⁰⁾ o "police force". En cambio, en el Tb *The Sun* se encontraron las palabras "policeman/men" usadas con significado genérico⁽¹¹⁾ y en el *Daily Express*, solo se encontró un uso de "policeman" como genérico y más casos de la palabra neutral "officer"⁽¹²⁾.

(10) Britain's biggest police force last night joined a chorus of condemnation facing Donald Trump after he said that officers were afraid for their lives in London because some areas were so radicalized. (The Times)

(11) POLICEMEN have backed up Donald Trump's controversial claims there are "no-go" areas in London for officers. (The Sun)

(12) One serving officer in west London said: "Islamification has and is occurring. You have to have extra vigilance in certain parts when you are working." (Daily Express)

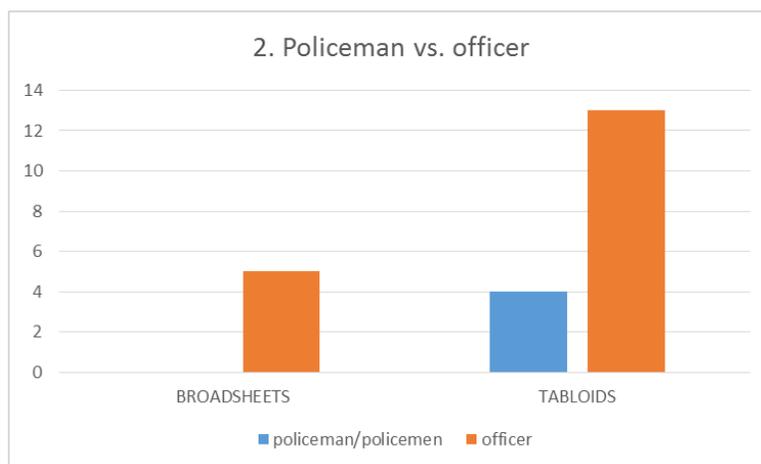
Durante el análisis se encontraron otras palabras con "man" como falso genérico menos comunes, como "tinkerman"⁽¹³⁾ en el *Daily Express* para referirse al entrenador del equipo de fútbol femenino. También la expresión "man-management"⁽¹⁴⁾ en *The Guardian* para destacar el manejo del equipo durante el mundial de fútbol por parte del entrenador. Teniendo en cuenta que en los casos recién mencionados la palabra "man" se refiere al equipo de fútbol femenino, se puede considerar que estos términos son usados de manera sexista al incluir a la mujer en su significado.

(13) Tinkerman Sampson made four changes from the semi-final and, in keeping with the previous six matches, altered his system. (Daily Express)

(14) There can be no doubt that Williams and company have bought into Sampson's methodology and man management to the point where they appear willing to leap through metaphorical hoops of flame for him. (The Guardian)

Se observa que además de las palabras con “man”, tanto Tb como Bs utilizan palabras que no designan sexo como “officer” o “entrepreneur” y que son los Tb quienes utilizan estas palabras en más ocasiones que los Bs. Al realizar un análisis más profundo de los noticas en las que estos términos neutrales son más usados se pueden resaltar dos artículos.

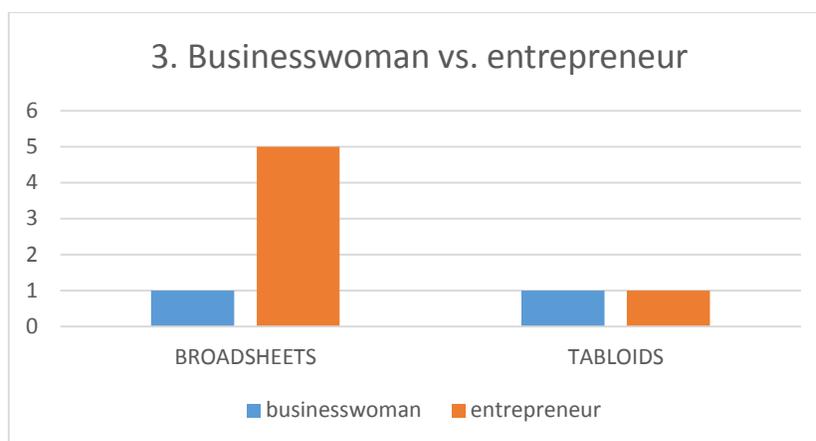
En el artículo que trata sobre los comentarios de Donald Trump y ataques islamistas, los Bs solo utilizan la alternativa no sexista “officer” para hacer referencia a los policías mientras que los Tb usan “policeman/men” y “officer” de manera genérica aunque esta última es más usada (Gráfico 2).



En el artículo sobre el nombramiento de nuevos miembros para “The House of Lords” se puede observar que los Bs utilizan el termino neutral “entrepreneur”⁽¹⁵⁾ en más ocasiones que los Tb y que ambos periódicos utilizan “businesswoman”⁽¹⁶⁾ solo una vez (Gráfico 3).

(15) *The lingerie company founded by Michelle Mone has reported losses of nearly £400,000, as the Glaswegian entrepreneur becomes a baroness in the House of Lords today. (The Times)*

(16) *Michelle Mone, the businesswoman who founded the Ultimo underwear company, is said to be among those being lined up to made a Conservative peer. (The Times)*



La particularidad de este artículo se encuentra en las formas que tienen ambos periódicos para referirse a la persona. Mientras los Bs utilizan únicamente los términos mencionados para referirse a la persona, los Tb, además de usar “businesswoman”⁽¹⁷⁾ en una ocasión, agregan otras referencias sexistas como “mum-of-three”^(18,19), o “44-year-old”⁽²⁰⁾.

(17) And the businesswoman revealed earlier this year that she was buying her ex out of their former family home in Thorntonhall, Glasgow. (The Sun)

(18) The mum of three met her husband Michael at 17, got engaged at 18 and was pregnant at 19 (The Sun)

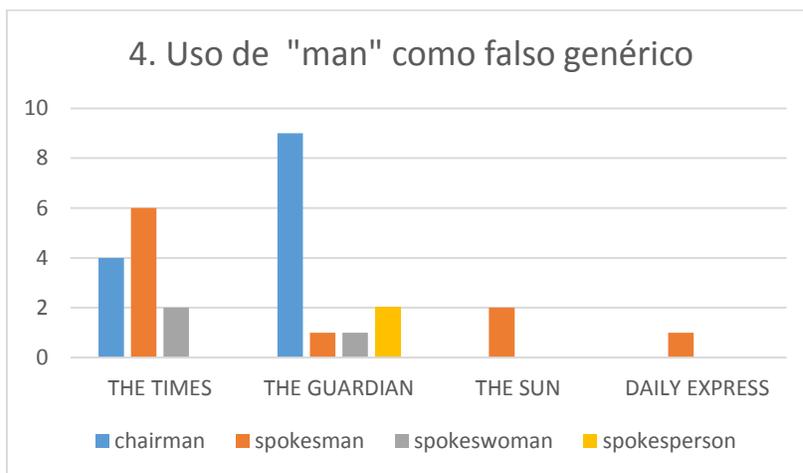
(19) In recent months the Glasgow-born mother-of-three has been vocal in her opposition of the Scottish National Party's prominence in her home country. (Daily Express)

(20) The 44-year-old was flanked by Work and Pensions minister Lord Freud and Tory peer Baroness Morris of Bolton for her introduction ceremony (The Sun)

Como se puede observar en el análisis realizado para esta categoría, al contar las instancias de palabras con “man” como falso genérico, los Bs son quienes más usan estos términos con un total de veintitrés palabras encontradas frente a las nueve de los Tb.

También se puede apreciar que este mayor número de palabras en los Bs puede deberse a dos motivos fácilmente observables 1) aparecen en la sección del ámbito político a la cual los Bs dedican mayor profundidad de análisis y 2) las muestras recogidas de los Bs son más extensas y nombran a un mayor número de personas con su título o cargo en más ocasiones que los Tb. Como ejemplo se puede tomar el artículo “House of Lords peers”. En él, los Tb desarrollan la noticia en torno a una persona en particular asignada para ocupar un puesto en dicha institución

y no orientado a la política como en los Bs. Aun así, los Bs no optaron por usar la alternativa no sexista para palabras con significado genérico, como por ejemplo “chairperson” en reemplazo de “chairman”. Hay que resaltar que es especialmente notable el uso sexista de la palabra “chairman” en *The Guardian*, el cual la utiliza un mayor número de veces y la mitad de estos para referentes femeninos (Gráfico 4).



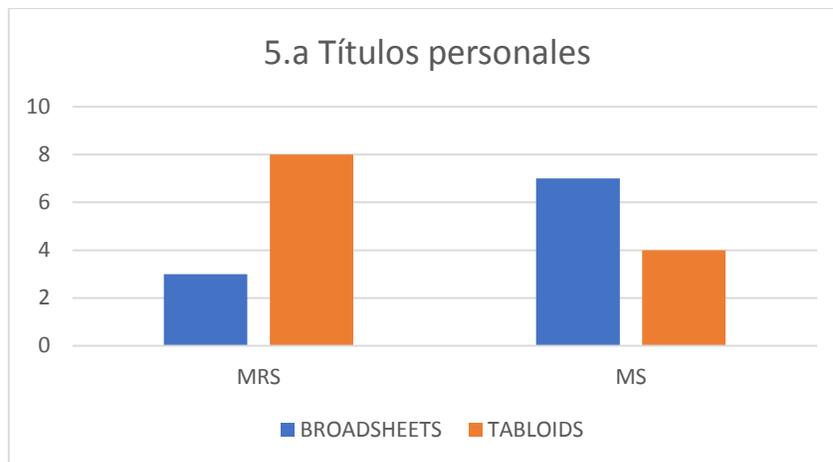
8.2 Títulos personales y tratamientos

Como se explicó en la sección 6.4 del presente trabajo, entre los títulos personales y tratamientos utilizados que se consideran sexistas por dar información sobre el estado civil de la mujer se encuentran “Mrs” y “Miss”. Estos indican si la mujer está casada, divorciada o soltera y pueden ser reemplazados por la alternativa “Ms” para evitar incurrir en sexismo.

Entre las muestras recogidas para este análisis se observó que en los Tb la forma sexista “Mrs”⁽²¹⁾ es utilizada en ocho ocasiones frente a las tres encontradas en los . Este tipo de periódico optó por el uso del tratamiento “Ms”⁽²²⁾ el cual se encontró en siete ocasiones frente a los cuatro usos en los Tb. (Gráfico 5a)

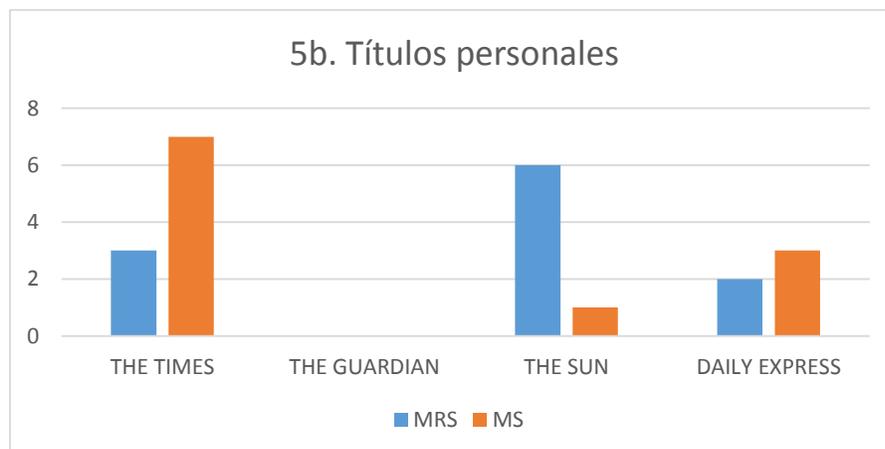
(21) *Duggan, 28, has pleaded guilty to manslaughter but denies the murder of Mrs Wilson. (The Sun)*

(22) *Britain is concerned about criticism by President Fernández de Kirchner and Ms Castro of a plan to boost British defences on the Falklands. (The Times)*



Es importante aclarar que en *The Guardian* no se encontró ninguna instancia de tratamientos para mujeres, las cuales eran referidas por su nombre y apellido o apellido solo como en el ejemplo⁽²³⁾. También se observa que entre los Tb *The Sun* solo se encontró un uso del tratamiento “Ms” mientras que el *Daily Express* optó por usarlo en tres ocasiones. (Gráfico 5b)

(23) *Duggan had entered a guilty plea to the manslaughter of Wilson but the Crown did not accept the plea and brought the case on the basis that he intended to cause serious harm (The Guardian)*



Luego de analizar los usos de las palabras en esta categoría se puede observar que, en cuanto a títulos personales, los Tb utilizan el título “Mrs” en más ocasiones para referirse a la mujer que la opción neutral disponible “Ms”, usada mayormente por los Bs. Entre las muestras seleccionadas y analizadas no se encontró ninguna instancia del tratamiento “Miss”.

8.3 Sufijos y palabras que denotan sexo

En las muestras recogidas se encontraron ejemplos de palabras neutrales que no designan sexo con su significado, tales como “player” o “business leader”. En el caso de la primera, únicamente se encontró en el artículo relacionado al mundial de fútbol femenino para referirse a las jugadoras. En este artículo, los Bs *The Times* y *The Guardian* se refirieron a las jugadoras de la selección Inglesa como “player/s”⁽²⁴⁾ y en algunas ocasiones con el uso compuesto de dicha palabra con “female”⁽²⁵⁾. También se encontró referencia al equipo como un “woman squad”^(26,27) en un Tb y un Bs, esta combinación de palabras, en este contexto, es innecesaria ya que con el titular “Women’s World Cup: England win nation’s support with World Cup bronze” se entiende que se refiere a las mujeres integrantes de la selección.

(24) *Let’s pack that out, let’s get people from all over England to support the team, come and recognise the achievements of these players.* (*The Times*)

(25) *Sampson is dedicated to promoting women’s football. As his players celebrated, he told the world’s media: “I really hope this team’s performance is a catalyst for a new generation of female players back home.* (*The guardian*)

(26) *His belief in near-constant squad rotation has not only worked but kept almost everyone in the 23-woman squad happy.* (*The guardian*)

(27) *Wills, who is president of the Football Association, paid tribute to Mark Sampson’s England Women’s squad.* (*The Sun*)

El Tb *Daily Express* no utiliza ninguna de las formas mencionadas y nombra a las jugadoras en conjunto únicamente por su nombre identificativo "lionesses" o, utilizando una metonimia, la selección a la que representan, es decir, “England”.⁽⁹⁹⁾

(99) *England were the team in the ascendancy late on but were unable to force a way through in the 90 minutes.*

También se encontraron usos compuestos como por ejemplo “female Chief Medical Officer” en *The Guardian* y *Daily Express*⁽²⁸⁾ y otros ejemplos en *The Guardian* como los siguientes:^(29, 30, 31)

(28) *In addition, the first female CMO also revealed she wanted to “bust the myth” that women should eat for two in pregnancy, advising that a healthy diet with plenty of fruit and vegetables and avoiding alcohol should be the focus.* (*Daily Express*)

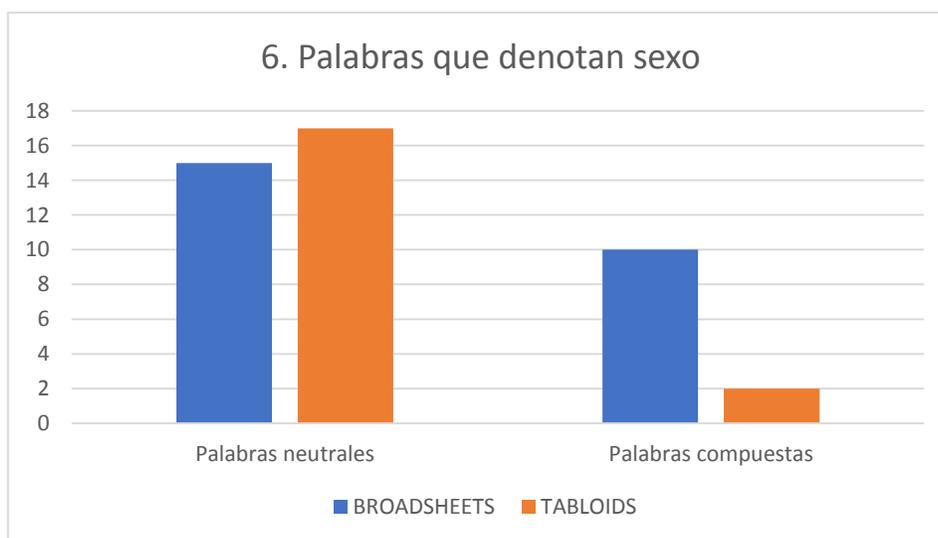
(29)She was appointed the chief executive of Mitie, which has 70,000 employees, in 2007 and since then has become one of the country's highest profile female business leaders.(The Guardian)

(30)During her time in parliament she was elected as the party's first female chair of the Liberal Democrats' parliamentary party and served as parliamentary private secretary to chief secretary to the Treasury. (The Guardian)

(31)McGregor-Smith, a mother of two, was the first Asian female chief executive ever appointed to a FTSE 100 or FTSE 250 company. (The Guardian)

Se puede concluir que en esta categoría, los Bs utilizan más palabras compuestas que los Tb en un mayor número de veces, al anteponer “female” o “woman” a los sustantivos neutros para referirse a la mujer con un total de diez ocasiones y los Tb solo dos. En el uso de palabras neutrales, los Tb a su vez las utilizan en diecisiete ocasiones frente a las quince de los Bs. En base a lo observado, se puede concluir que los Bs hacen un uso más sexista de palabras compuestas (Gráfico 6).

Es importante mencionar también que entre los artículos seleccionados no se encontró ningún uso de sufijos “-ess” “-ette” para designar al género femenino. Todos los sufijos encontrados corresponden a los sustantivos formados gramaticalmente con el sufijo femenino como por ejemplo “Duchess”, “Lioness”, “Princess” y “Baroness”.



8.4 Asimetría y otras formas de representar a la mujer en la prensa

Se explicó en la sección 6.6 que las mujeres son comúnmente descritas con palabras que denotan sentimientos, como por ejemplo los adjetivos “loving” o “caring”. También se explicó que es poco habitual representar a la mujer con palabras que son típicamente atribuidas a los hombres, como “strong” o “independent”. En los textos analizados se encontraron ejemplos de los dos tipos de palabras.^(32,33)

(32) *Mr Justice Holroyde told him: “In a matter of minutes or even seconds you killed a thoroughly decent, public-spirited young woman, herself the loving mother of young children.”*

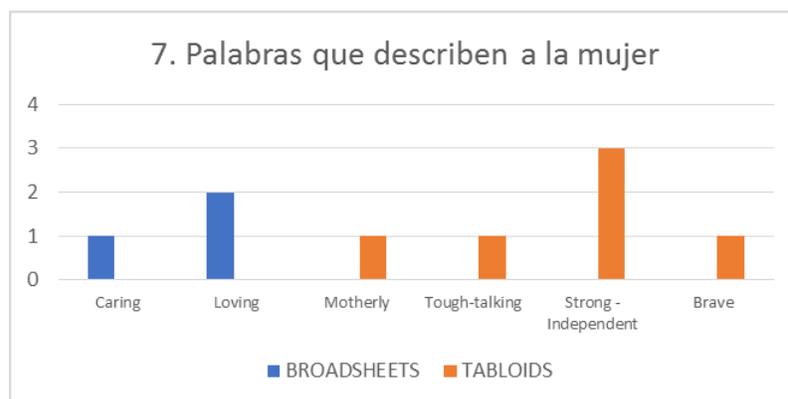
(33) *“She proves strong, independent women in business have a vital role to play in our economy. (The Times)*

Los adjetivos típicamente atribuidos a la mujer se encontraron únicamente en el Bs *The Times*, en una cita textual en el artículo relacionado al asesinato de una mujer⁽³⁴⁾. Por otra parte, las palabras comúnmente no asociadas al sexo femenino como “tough-talking” o “brave”, se encontraron en una cita textual en los Tb⁽³⁵⁾.

(34) *“Alison was a beautiful, caring, loving mother, daughter, partner, sister, sister-in-law and auntie.” (The Times)*

(35) *Tough-talking Ms Castro, who once labelled David Cameron stupid and dumb for criticising Pope Francis' stance on the Falklands (Daily Express)*

Luego de analizar las muestras en esta categoría se puede observar que los términos típicamente asociados al sexo femenino, aunque pocos en cantidad, son más utilizados por los Bs. Por otro lado, los Tb han hecho uso de palabras que rompen con la idea de que todas las mujeres son “caring” y “loving” al utilizar palabras como “brave” o “strong” para describir a la mujer. (Gráfico 7)



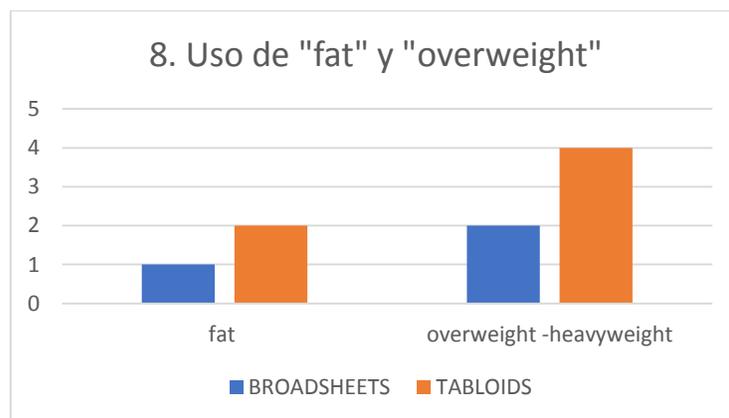
8.5 Mujeres representadas en la prensa por su apariencia física y edad

En esta categoría se pudo observar que los Tb, más que los Bs, recurren a la descripción de las mujeres según sus atributos físicos o edad. Entre las muestras seleccionadas para el análisis, se observó que los Tb utilizan descripciones físicas en doce ocasiones mientras que los Bs en solo seis.

Al analizar en detalle estas palabras, particularmente en el artículo sobre “Obesity as a national threat”, los Tb utilizan en nueve instancias las palabras “fat”⁽³⁶⁾ u “overweight”⁽³⁷⁾ acompañados de la palabra “woman” o “mum” para describir a las mujeres que sufren sobrepeso antes, durante o después del embarazo, mientras que los Bs solo dos (Gráfico 8). En este artículo la mujer tiene un rol central en todos los periódicos analizados, ya que se enfatiza la responsabilidad que tiene la mujer y su mala alimentación durante el embarazo en la salud de generaciones futuras.

(36) *Fat mums-to-be are at higher risk of miscarriage and premature birth. (The Sun)*

(37) *She specifically focuses on women’s health, warning that heavyweight mums are damaging the health of their kids and grandchildren. (The Sun)*



Se encontraron también en esta categoría otras palabras para describir a la mujer como “sexy”⁽³⁸⁾ o “fit”⁽³⁹⁾. Si bien no tienen una ocurrencia significativa, se puede observar que son nuevamente los Tb los que las utilizan un mayor número de veces. Se encontraron dos ejemplos en los Bs y seis en los Tb. Respecto a la descripción de la mujer por su edad, se encontró que los Tb utilizan la estructura “x-years-old”⁽¹⁴⁸⁾ en cuatro ocasiones mientras que en los Bs solo en una.

(38) *Fury tried to apologise to Jessica Ennis-Hill and put things into perspective for saying she looks fit in a dress.*

(39) *The sexy 43-year-old bra queen Scot told pals she was overjoyed at the prospect of becoming Lady Mone*

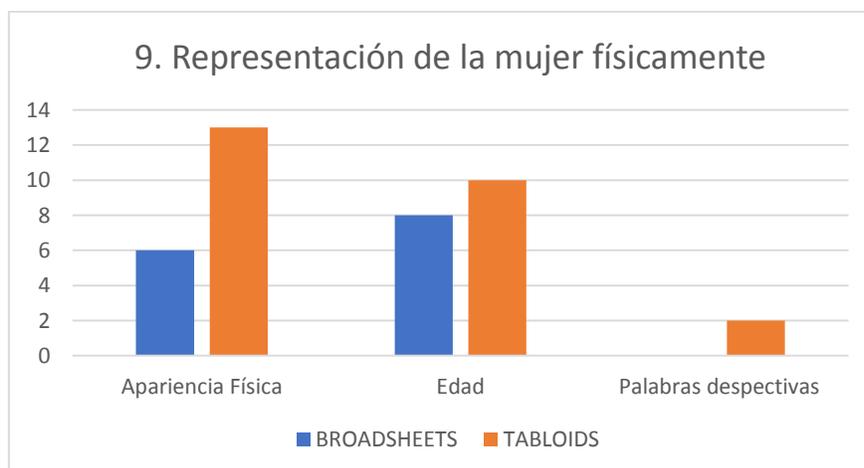
También se encontró en Tb y Bs los usos de las palabras “young”⁽⁴⁰⁾ y “girl”⁽⁴¹⁾, usadas para referirse a las mujeres como en los siguientes ejemplos:

(40) *He said that the young woman with the baby was punched by Duggan. (The Sun)*

(41) *Alongside Williams, Laura Bassett, scorer of that stoppage-time own-goal against Japan, was smiling again. “The German girls are in tears,” she said. (The Guardian)*

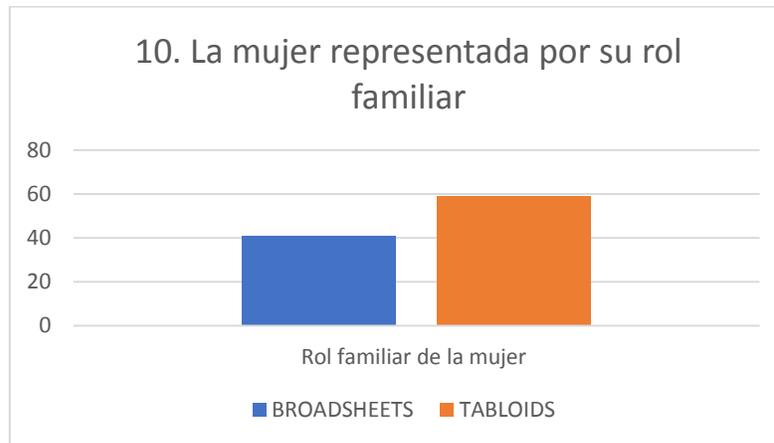
Además de los términos arriba mencionados, como explica la sección 6.6, las palabras más despectivas suelen ser usadas para describir a la mujer, no así para los hombres. En este análisis se detectaron dos casos de este tipo de palabras (“slut” y “cow”) en una cita textual. Si bien todos los periódicos relataron la misma noticia, solo el Tb *Daily Express* las publicó.

Luego de analizar todas las instancias de palabras consideradas sexistas y que describen a la mujer por su apariencia física o edad, se puede observar que hay más usos de estas en los Tb. En este tipo de periódico también se encontraron palabras que descalifican a la mujer (Gráfico 9).



8.6 Mujeres representadas en la prensa por su rol familiar

Según lo expuesto en la sección 6.5 las mujeres suelen verse representadas por sus roles familiares y no por sus logros académicos o profesionales. En este análisis se encontró que los Tb muestran más instancias de palabras que definen a la mujer según su rol de familia, con cincuenta y nueve palabras frente a las cuarenta y una presentes en los Bs (Gráfico 10).



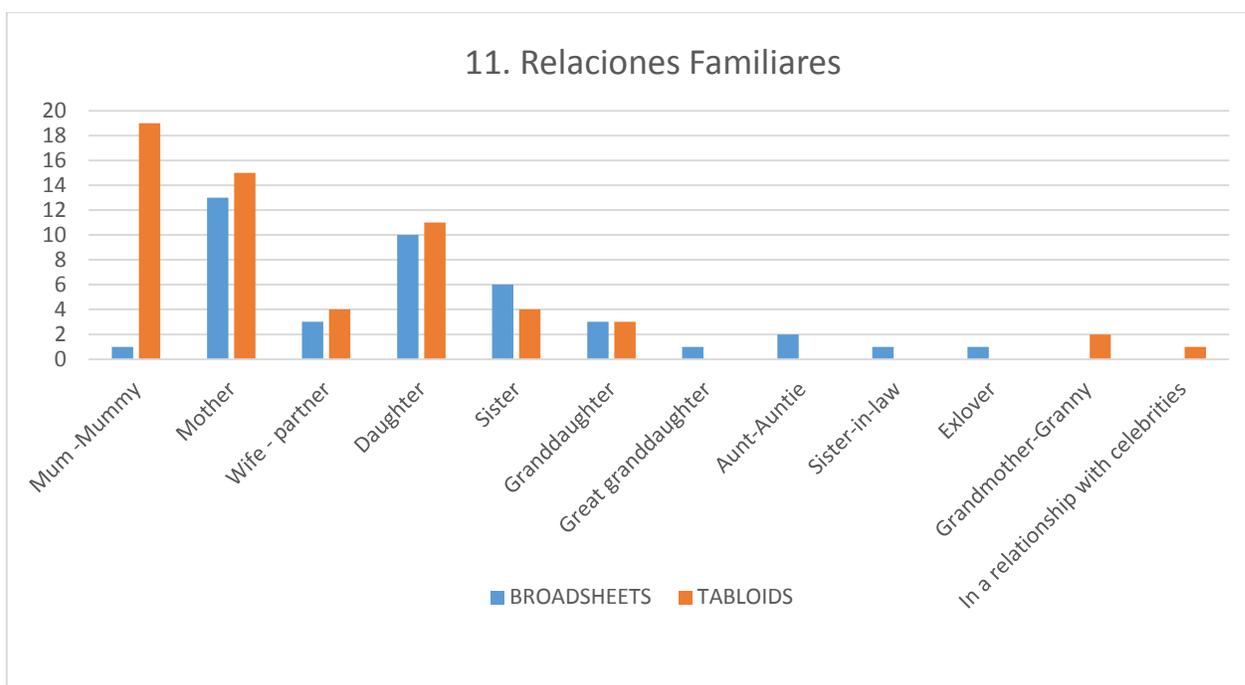
Las palabras referidas al rol de madre, “mother”⁽⁴²⁾ y “mum/mummy”⁽⁴³⁾ son las más usadas. Aparecen en catorce oportunidades en los Bs y treinta y cuatro en los Tb. Para la categoría de madre se observa también una preferencia en los Tb por el uso de la forma familiar “mum/mummy”, mientras que en los Bs solo es usada en una de las trece referencias.

(42) *Mother who tried to stop row between man and woman dies of injuries. (The Times)*

(43) *Mother-of-two killed trying to stop attack on mum and her six-month-old baby. (The Sun)*

Las siguientes más usadas son “daughter”, “sister” y “wife”, seguidas de “granddaughter” y “aunt” como se puede ver en el gráfico 11.

En todos los casos de palabras que representan a la mujer por su dependencia familiar se observa que son más usadas en los Tb que en los Bs.



8.7 Construcciones paralelas

Las construcciones paralelas en las que se nombra a un hombre y una mujer suelen dar preferencia al hombre, situándolo por delante de la mujer, como por ejemplo en “husband and wife” o “man and woman”. Entre las muestras analizadas se encontraron algunos ejemplos representativos, la mayoría de ellos en el artículo sobre el nacimiento de la princesa Charlotte, el cual nombra a muchos miembros de la realeza. Se encontró que la más utilizada es “Duke and Duchess”^(44,45) usada prácticamente la misma cantidad de veces en ambos tipos de periódicos. En los Bs es usada en seis ocasiones en *The Times* y seis en *The Guardian*, y en los Tb se encontró siete veces en *The Sun* mientras que en el *Daily Express* solo se usa en una ocasión.

(44) A royal spokesman said the Duke and Duchess had “wanted some time to tell their families” (*The Sun*)

(45) The Duke and Duchess of Cambridge also thanked well-wishers for their support. (*Daily Express*)

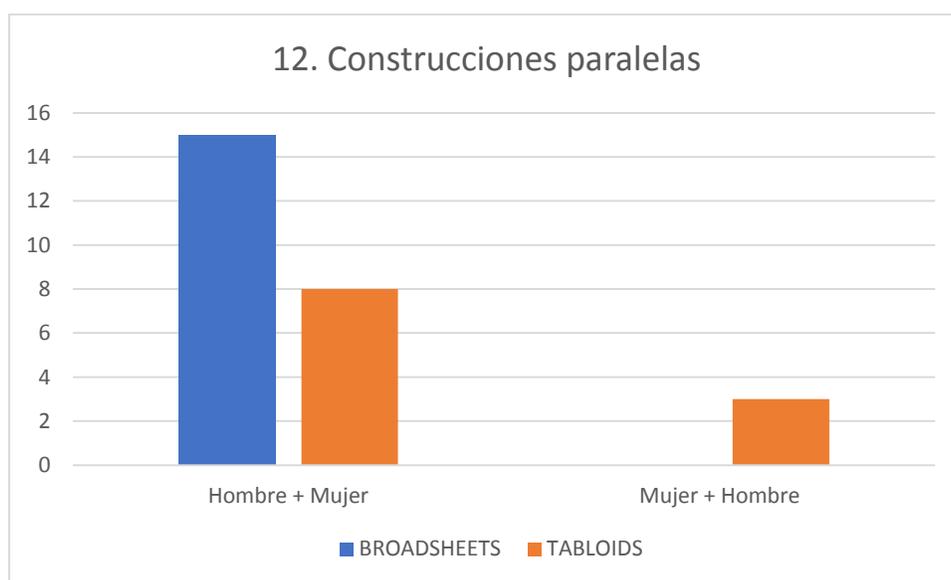
También se encontró la construcción “Michael and Carole Middleton”⁽⁴⁶⁾ y “Carole and Mike Middleton”⁽⁴⁷⁾. La primera es utilizada una vez en el Bs *The Times* y en tres ocasiones para

referirse a la familia (padre y madre) de Kate Middleton. Se observa una preferencia en los Tb por usar “Carole y Mike Middleton”, ubicando a la mujer delante del hombre, lo cual es común encontrar en construcciones familiares en las que la mujer se ubica por delante como “Mum and Dad”.

(46) The little princess also met her maternal grandparents, Michael and Carole Middleton, and auntie Pippa, for the first time.

(47) They are expected to be joined by Kate’s parents Carole and Mike Middleton, who will help out while William is back at work.

Los resultados de esta categoría muestran quince ejemplos de construcciones paralelas en los Bs y once en los Tb. Además, si se observa el uso que ambos tipos de periódicos hacen de las construcciones paralelas, se puede decir que en los Bs se ubica al hombre por delante de la mujer en quince ocasiones y ocho en los Tb. Además, únicamente en los Tb se ubica a la mujer por delante del hombre en tres ocasiones (Gráfico 12).



9 Resumen del análisis

Al observar los datos arrojados en cada una de las categorías analizadas en esta sección, se puede concluir que los periódicos adoptan formas estereotipadas de representar a la mujer, ya sean periódicos de calidad como los Bs o populares como los Tb. Se observa también que de las ocho estrategias explicadas en profundidad en la sección 6, los Bs usaron un mayor número de instancias sexistas en cuatro de ellas, y los Tb en otras cuatro. Las categorías más notables en las que los Bs destacan por usos sexistas son la de “man”, como falso genérico, y el uso de palabras compuestas que agregan “female” o “woman” para designar sexo a palabras que por sí solas no lo hacen.

También se observó que al describir a las mujeres con adjetivos que tradicionalmente han sido asociadas a ellas, como “caring” y “loving”, son los Bs y no los Tb quienes hace uso de estas. Los Tb, en cambio, rompieron con esos estereotipos al describirlas como valientes, fuertes o independientes.

Se encontraron los más variados adjetivos para describir a la mujer por su apariencia y edad. En esta ocasión los Tb hicieron un mayor uso de estas palabras y además utilizaron palabras que descalifican a la mujer como “slut” y “cow”, las cuales no se encontraron en los Bs. Al representar a la mujer por su rol en la sociedad y dependencia familiar, se encontró que los Tb más que los Bs usaron esta estrategia, al situar a las mujeres en sus roles de madres, hijas o hermanas al centrarse en los aspectos más emocionales de las noticias. Respecto a la categoría de títulos personales, los Bs utilizaron palabras consideradas no sexistas en más ocasiones que los Tb, quienes se refirieron a las mujeres dando información de su estado civil.

Según lo observado, ambos tipos de periódico hacen uso de las más variadas estrategias para describir y representar a la mujer con palabras consideradas sexistas. No se pudo comprobar la hipótesis que planteaba que los Tb usan más términos sexistas, porque de las ocho categorías analizadas en los diez artículos sobre política, deporte, sociedad o sucesos, excluyendo la sección dedica a famosos, cuatro tienen más instancias sexistas en los Bs y cuatro en los Tb.

Teniendo en cuenta los resultados del análisis, en la siguiente sección se hace una propuesta para evitar los usos sexistas encontrados y analizados en este trabajo.

10 Propuestas para el uso de lenguaje no sexista

El lenguaje sexista y los problemas que surgen de su uso generan un gran interés entre académicos, quienes mantienen diferentes posturas respecto de los mismos. Algunos grupos feministas consideran que todas las palabras sexistas deberían ser eliminadas del lenguaje y, de esta forma, se eliminaría también la desigualdad a la que se enfrentan las mujeres en diferentes ámbitos sociales, particularmente en el ámbito laboral. Por otro lado, considerando que el lenguaje es una construcción social y un reflejo de la sociedad, otros opinan que los paradigmas sociales deben cambiar primero, y como consecuencia de este cambio vendrán aparejados cambios lingüísticos.

En lo últimos 40 años muchas cosas han cambiado en la sociedad y hoy muchas mujeres ocupan altos cargos y realizan trabajos que tradicionalmente eran “de hombres”. Para esto sería necesaria la incorporación de nuevos términos al lenguaje que permitan representar esta nueva realidad y evitar incurrir en sexismo lingüístico.

Entre los términos más notables y más usados de carácter sexista que se encontraron en este trabajo figuran los ejemplos que se muestran a continuación. Dado que el corpus de este trabajo ha sido muy reducido, se han incorporado también a esta propuesta otras palabras y construcciones, todas acompañadas de su alternativa no sexista y observaciones pertinentes.

Si bien existen numerosas guías para el uso de lenguaje no sexista y durante muchos años se ha trabajado en erradicar estos usos de la lengua, se pretende por medio de este trabajo llamar la atención de los lectores sobre aquellos términos y expresiones sexistas más usadas. De esta forma, al familiarizarse con estas expresiones, pueden hacer uso de sus alternativas neutrales para no incurrir en sexismo.

Uso sexista	Alternativa no sexista	Observaciones
<i>“Man” como falso genérico</i>		
<i>Chairman</i>	<i>Chair, chairperson</i>	<i>Al sustituir “man” por “person” se evita el uso innecesario del genérico “man”, el cual excluye al sexo femenino de su significado.</i>
<i>Spokesman/spokeswoman</i>	<i>Spokesperson</i>	
<i>Policeman</i>	<i>Police officer/police</i>	

Uso sexista	Alternativa no sexista	Observaciones
<i>Businessman/ businesswoman</i>	<i>Businessperson</i>	
<i>Man-management</i>	<i>Person management/ team management</i>	
Títulos personales		
<i>Mrs.</i>	<i>Ms.</i>	<i>Al utilizar Ms. se evita dar información sobre el estado civil de la mujer.</i>
Palabras que agregan “male” o “female” para especificar sexo		
<i>Female CFO</i>	<i>CFO</i>	<i>Al quitar la palabra “female” o “male” se evita estereotipar los roles asignados tradicionalmente a uno u otro sexo. Además, estas alternativas no sexistas incluyen a ambos sexos en su significado por lo cual es innecesario especificarlo.</i>
<i>Female business leader</i>	<i>Business leader</i>	
<i>Female chair</i>	<i>Chair</i>	
<i>Male nurse</i>	<i>Nurse</i>	
<i>Female lawyer</i>	<i>Lawyer</i>	
<i>Female player</i>	<i>Player</i>	
Construcciones paralelas		
<i>Michael and Carole Middleton</i>	<i>Carole and Mike Middleton</i>	<i>Al invertir el orden de la construcción y situar a la mujer por delante (siempre que la lengua y el contexto lo permita) se rompe con la creencia que el orden de preferencia beneficia al hombre.</i>
<i>Husband and wife</i>	<i>Wife and husband</i>	
<i>Duke and Duchess</i>	<i>Duchess and Duke</i>	
<i>Man and woman</i>	<i>Woman and man</i>	
<i>Son and daughter</i>	<i>Daughter and son</i>	
Sufijos		
<i>Poetess, stewardess</i>	<i>Poet, flight attendant</i>	<i>Al evitar el uso de sufijos como “ess”, “-ette”, “-trix” o “-enne” se incluye a ambos sexos en su significado.</i>
<i>Comedienne</i>	<i>Comedian</i>	
<i>Suffragette</i>	<i>Suffragist</i>	
<i>Aviatrix</i>	<i>Pilot</i>	
Adjetivos y rol familiar de la mujer		
<i>Loving mother</i>	<i>Loving father, loving parents</i>	<i>Al usar adjetivos comúnmente atribuidos a los hombres para describir a una mujer o al no representarlas por su rol familiar se rompen los estereotipos asignados a cada sexo.</i>
<i>Caring woman, tough man</i>	<i>Caring man, tough woman</i>	

11 Conclusión

El objetivo de este trabajo era examinar el uso de lenguaje sexista a nivel léxico presente en la prensa escrita en Gran Bretaña, en los periódicos tipo Bs y Tb, para luego determinar en cuál de estos se encontraban más instancias de sexismo. El trabajo se enmarcó dentro de la disciplina del análisis crítico del discurso, la cual fue explicada en detalle en el marco teórico. En este también se explicaron las principales teorías sobre lenguaje y discurso y las corrientes feministas que pusieron de manifiesto el sexismo presente en el lenguaje.

En la sección 5 se hizo hincapié en la relación entre discurso, género y lenguaje considerando el discurso como construcción social. Desde esta perspectiva, todas aquellas estrategias de carácter sexista usadas en la prensa para referirse a la mujer son la representación lingüística de las desigualdades entre el sexo femenino y masculino existentes en la sociedad.

Las estrategias lingüísticas con las que cuenta la lengua inglesa para referirse al sexo femenino fueron explicadas en la sección seis y subsecciones. En la sección ocho se ejemplificó cada una de estas instancias con muestras representativas recogidas de los artículos de la prensa británica. En esta sección también se presentaron los resultados obtenidos tras analizar cuarenta artículos aleatorios (veinte de Bs y veinte de Tb) de las secciones de deporte, política, sociedad o sucesos sin tener en cuenta la sección de moda, belleza o celebridades.

Al plantear la hipótesis, se asumió que las expresiones de carácter sexista eran utilizadas por los dos tipos de prensa, Bs y Tb, pero que existía un mayor uso de dichas expresiones en la prensa popular tipo Tb.

Se encontró que, efectivamente, el sexismo lingüístico se encuentra presente en el lenguaje usado en la prensa, independientemente de que esta sea de calidad como los Bs o popular como los Tb. Ambos tipos de periódicos utilizaron estrategias lingüísticas que posicionan a la mujer en un lugar de desventaja respecto a sus pares masculinos en el ámbito laboral y social. Se llegó a la conclusión de que el lenguaje sexista no es exclusivo del lenguaje de los Tb ni notoriamente más usado por estos. Sin embargo, sí se encontró que algunos artículos de los Tb se centraban en el plano personal de las personas protagonistas de las noticias, representando a la mujer con

características estereotipadas del sexo femenino, tales como su rol familiar, su aspecto físico u otros atributos típicamente asociados al sexo femenino.

Como se dijo, el lenguaje de la prensa es el reflejo de la sociedad. Se puede asumir entonces que todas las características asociadas a la mujer encontradas en los artículos analizados en la prensa británica solo muestran la posición actual de la mujer en la sociedad.

Para contribuir a alertar a los lectores y para que estos cuenten con las herramientas para poder identificar las instancias de sexismo presentes en los periódicos, se presentaron sugerencias de lenguaje no sexista junto a los ejemplos más representativos y llamativos encontrados al llevar a cabo el análisis.

A pesar de los esfuerzos de lingüistas y sociolingüistas durante décadas por erradicar los problemas que surgen de la relación entre lenguaje y género, se observó que estos siguen estando presentes, aunque en menor medida que años atrás, cuando grupos feministas vieron la necesidad de poner estos problemas de manifiesto. La representación de la sociedad en el lenguaje muestra que todavía es necesario trabajar para erradicar los estereotipos asociados con la mujer, y que de esta forma se podrán erradicar los usos sexistas del lenguaje que mantienen a la mujer en una posición de desventaja con respecto al hombre.

12 Apéndice

“Broadsheet” Corpus

The Times, 9 de diciembre 2015

Trump attacked after he claims British police fear Muslims

1. Britain’s biggest police force last night joined a chorus of condemnation facing Donald Trump after he said that officers were afraid for their lives in London because some areas were so radicalised.
2. His comments follow the killings of 14 people in San Bernardino, California, by a couple after the wife apparently pledged allegiance to Islamic State

The Times, 9 de diciembre 2015

Police investigate boxer’s comments as hate crime

3. A police spokeswoman said: “We take every allegation of hate crime extremely seriously.”

The Times, 17 de marzo 2015

Mother who tried to stop row between man and woman dies of injuries

4. Mrs Wilson was taken to hospital in a critical condition and died six days later.
5. Mother who tried to stop row between man and woman dies of injuries
6. Alison was taken away from us too early for trying to help another person in distress,” her family said in a statement. “We are truly devastated. Alison was a beautiful, caring, loving mother, daughter, partner, sister, sister-in-law and auntie.”

The Times, 3 de mayo 2015

William and Kate present their princess

7. A Kensington Palace spokesman said: “The Duke and Duchess are hugely grateful for the messages of congratulations they have received from people all over the world.
8. A Kensington Palace spokesman said: “They always said they wanted to tell their families before making an announcement.”
9. A spokesman for Coral said that the arrival of a girl cost the industry £500,000.
10. Last time the couple’s press secretary was filmed handing over the foolscap-sized sheet, signed by the Duchess’s doctors, in a smart red leather folder to a car to be taken to the Palace
11. The duchess was being looked after by consultant obstetrician Guy Thorpe-Beeston, who is the surgeon gynaecologist to the household.
12. He was due to have been joined in the delivery room by Alan Farthing, the Queen’s surgeon gynaecologist.
13. The duchess look as immaculate as ever.
14. She held her new baby with just one hand slung casually beneath her, a mother who is well practised at the art of cradling infants
15. It is also the first time a great-granddaughter of a still-serving sovereign has been born in direct succession on the male line since 1897, when George VI’s sister Princess Mary was born.
16. The last was King George III’s granddaughter Princess Mary Adelaide of Cambridge who was born in Hanover, Germany, in 1833.

17. The new princess, who is fourth in line to the throne, the Queen's fifth great-grandchild and, of course, a baby sister to Prince George, was born at 8.34am, and weighed 8lb 3oz.
18. The little princess also met her maternal grandparents, Michael and Carole Middleton, and auntie Pippa, for the first time.
19. The Duke and Duchess of Cambridge also thanked well-wishers for their support.
20. The birth was declared in both conventional and contemporary ways - but not until the Queen and other members of the royal family and the Middletons had been informed.
21. While Kate is in labour, George is likely to be cared for by his full-time, live-in nanny Maria Teresa Turrion Borrallo.
22. the Duke and Duchess of Cambridge's baby daughter met the outside world before being driven from hospital to her new home in Kensington Palace.
23. William, standing by her side, was the picture of the protective husband and father, a hand to help his wife down the steps, an arm round her waist as they posed for the cameras.
24. The duke and duchess have been keen to avoid the mass media encampment that grew outside the Lindo Wing of St Mary's Hospital, Paddington, in the days before George's birth in July 2013.

The Times, 10 de diciembre 2015

EU buckles as Merkel's migrants hit 1 million

25. Mrs Merkel is held responsible by voters for encouraging migrants.

The Times, 6 de julio 2015

England glory girls urge Mark Sampson to stay and finish job

26. Sampson is dedicated to promoting women's football. As his players celebrated, he told the world's media: "I really hope this team's performance is a catalyst for a new generation of female players back home.
27. Let's pack that out, let's get people from all over England to support the team, come and recognise the achievements of these players.
28. "On a personal note, he's believed in me as a player and as a captain as well as the rest of the girls. We want him to stay and hopefully he will."

The Times, 10 de abril 2015

Diplomatic stand-off as Argentina sues Britain over Falklands oil exploration

29. Britain is concerned about criticism by President Fernández de Kirchner and Ms Castro of a plan to boost British defences on the Falklands.
30. Her also voiced "unease" over comments by Michael Fallon, the defence secretary, about plans to send more helicopters to the Falklands and overhaul defences in the face of intimidation from Mrs Kirchner's government.
31. The UK has no doubt about its sovereignty over the Falkland Islands and surrounding maritime areas, nor about the Falkland Islanders' right to decide their own future," a spokeswoman for the foreign office said.

The Times, 11 de diciembre 2015

Obesity as dangerous as terror threat, warns medical chief

32. Obesity as dangerous as terror threat, warns medical chief

33. Tam Fry, spokesman for the National Obesity Forum, said he was “furious” that Professor Davies had had to remind people that obesity was a national risk.

The Times, 15 de octubre de 2015

Ultimo lingerie company announces losses

34. The lingerie company founded by Michelle Mone has reported losses of nearly £400,000, as the Glaswegian entrepreneur becomes a baroness in the House of Lords today
35. Ms Mone left Ultimo Brands in August this year to focus on her role as the government’s start-up tsar.
36. The 44-year-old resigned as chief executive in 2013 after a protracted divorce and sold 80 per cent of the group to MAS, the Sri Lanka-based lingerie business.
37. However, despite Ms Mone remaining a director and holding a 20 per cent stake in the company when the losses occurred in 2014, a spokesman sought to distance the Glaswegian entrepreneur from the company last night.
38. Ms Mone grew up in Glasgow and left school at 15 and became a millionaire after founding the Ultimo brand in her twenties, with the first bra being sold in Selfridges in 1999.
39. The Lords’ deputy Speaker resigned after being caught on camera allegedly taking cocaine with prostitutes.
40. Michelle Mone, the businesswoman who founded the Ultimo underwear company, is said to be among those being lined up to made a Conservative peer. She has declined to confirm the reports.
41. Yesterday Lord Soley, a former chairman of the parliamentary Labour party, said that the proposals should be halted until a plan was in place to bring the numbers under control.
42. Meanwhile, the chairman of Westminster’s sleaze watchdog said that peers aged 75 or over should be stripped of their right to claim the £300 daily allowance for attending the Lords.
43. Lord Bew, the chairman of the committee on standards in public life, said his proposal would end a system that allowed them to “clock in” to claim the allowance without having to carry out any parliamentary duties.
44. Graham Allen, the Labour MP who is a former chairman of the Commons political and constitutional reform committee, said parliament should “seize the opportunity” created by the Sewel scandal to move to a democratic second chamber.

The Times, 17 de abril de 2015

George Osborne gets pre-election boost from IMF and Germany

45. Ms Lagarde said that what she was looking for was “a set of policies that are actually targeted and tailored to the state of the economy”.
-

The guardian, 8 de diciembre 2015

Met blasts Donald Trump for 'London police in fear' claim

46. The statement, made after the San Bernardino shooting, prompted the prime minister’s spokeswoman to describe Trump’s comments as “divisive, unhelpful and quite simply wrong”.
47. A Paris city spokesperson said: “Clearly these comments show a lack of knowledge of Paris.
48. A spokesperson for Labour’s shadow foreign secretary, Hilary Benn, also condemned Trump’s statement,

49. After controversial remarks about Muslims in US, presidential hopeful criticised for saying UK capital's streets are so radicalised officers 'are afraid for their lives'
50. London's Metropolitan police have said Donald Trump "could not be more wrong" when he. Claimed parts of London were so radicalised that officers feared for their lives.
51. Trump had said parts of London and Paris were so "radicalised" – seemingly a reference to Islamist extremism being rife – that police officers were scared.

The Guardian, 9 de diciembre de 2015

Tyson Fury stripped of IBF heavyweight title over Klitschko rematch

52. "It's true he's been stripped of his IBF belt," the IBF's championships chairman, Lindsey Tucker, told the BBC

The Guardian, 9 de diciembre de 2015

Man jailed for killing 'public-spirited' woman who intervened in row

53. Mr Justice Holroyde told him: "In a matter of minutes or even seconds you killed a thoroughly decent, public-spirited young woman, herself the loving mother of young children."
54. Duggan had entered a guilty plea to the manslaughter of Wilson but the Crown did not accept the plea and brought the case on the basis that he intended to cause serious harm.

The Guardian, 2 de mayo de 2015

Royal baby: Duchess of Cambridge gives birth to baby girl

55. The Duke and Duchess of Cambridge presented their new daughter to the world for the first time early on Saturday evening as they left hospital just 10 hours after the birth of their second child
56. The birth was overseen by a medical team led by Guy Thorpe-Beeston, surgeon-gynaecologist to the royal household, who was assisted by Alan Farthing, surgeon gynaecologist to the Queen. Both medics were present at George's birth in July 2013.
57. Prime minister David Cameron posted on Twitter: "Congratulations to the Duke and Duchess of Cambridge on the birth of their baby girl. I'm absolutely delighted for them.
58. Congratulations to the Duke and Duchess on the birth of their daughter.
59. Earlier in the week the duke and duchess sent breakfast to around 10 hardcore royal fans.

The Guardian, 5 de julio de 2015

Women's World Cup: England win nation's support with World Cup bronze

60. After persuading a nation finally to fall in love with women's football and, they hope, inspiring an entire new generation of young female players,
61. So I hope this team's performance here will serve as a catalyst to change everything, to inspire a new generation of female players. Hopefully girls will be going out and buying pairs of football boots now.
62. There's still not that much money in the women's game but let's hope people pick up the baton now and charge away with it.
63. Alongside Williams, Laura Bassett, scorer of that stoppage-time own-goal against Japan, was smiling again. "The German girls are in tears," she said.
64. His belief in near-constant squad rotation has not only worked but kept almost everyone in the 23-woman squad happy.

65. There can be no doubt that Williams and company have bought into Sampson's methodology and man management to the point where they appear willing to leap through metaphorical hoops of flame for him.

The Guardian, 10 de abril de 2015

Britain and Argentina summon each other's ambassadors in Falklands row

66. A Foreign Office spokesman confirmed that Freeman was summoned on Thursday, but declined to comment further.

The Guardian, 10 de diciembre de 2015

Obesity endangers health of woman and their babies, warns chief medical officer

67. The CMO said women should not have to suffer in silence from conditions that are considered embarrassing or taboo which they should be able to discuss with their doctor because there are treatments.

The Guardian, 27 de Agosto de 2015

The new peerages and the new House of Lords – full list

68. She was appointed the chief executive of Mitie, which has 70,000 employees, in 2007 and since then has become one of the country's highest profile female business leaders.
69. During her time in parliament she was elected as the party's first female chair of the Liberal Democrats' parliamentary party and served as parliamentary private secretary to chief secretary to the Treasury.
70. McGregor-Smith, a mother of two, was the first Asian female chief executive ever appointed to a FTSE 100 or FTSE 250 company.
71. Both Hogg and his wife Sarah Hogg have inherited peerages in their own right, which no longer come with a seat in the Lords.
72. Ruby McGregor-Smith, chairman of the Women's Business Council, which was launched in 2012 by Theresa May, the home Secretary, and reports to the government.
73. She was formerly chairman of the environment, food and rural affairs select committee.
74. The peerage for Mone will be seen as a reward for the Scottish entrepreneur opposing Scottish independence
75. Mone grew up in the east end of Glasgow before founding lingerie brand Ultimo
76. Emma Pidding, former chairman of the national Conservative convention.
77. Kate Rock, Vice-chairman of the Conservative party.
78. He stepped down as home secretary in 2004 after a visa application for ex-lover Kimberly Quinn's nanny.

The Guardian, 17 de abril de 2015

IMF chief praises British government's handling of economy

79. Lagarde took a more praiseworthy stance, saying the coalition had struck the right balance between spending cuts and tax income to deliver growth.
-

“Tabloid” Corpus

Daily Express, 12 de diciembre de 2015

‘Trump is right!’ Police say parts of Britain ARE no-go areas due to ISIS radicalisation

80. Serving officers in terrorist hotspots including London and Birmingham said that forces are becoming increasingly nervy over the rising threat of Islamic State (ISIS) inspired attacks.
81. One officer in London said the firebrand presidential hopeful was “pointing out something plainly obvious” whilst another in Lancashire said the police have to ask local Muslim leaders for PERMISSION before sending patrols into their communities.
82. One serving officer in west London said: “Islamification has and is occurring. You have to have extra vigilance in certain parts when you are working.”
83. And a policeman posted in Yorkshire said police top brass were so afraid of potential terrorist attacks he had been ordered not to wear police uniform in his own patrol car.
84. The anonymous officer wrote on the online forum Police
85. His comments were backed up by another officer, serving with the Met Police.
86. Barack Obama’s spokesman Josh Earnest raged: ““What he said is disqualifying, and any Republican who's too fearful of the Republican base to admit it has no business serving as president either.

Daily Express, 9 de diciembre de 2015

Drunk job who killed Good Samaritan mum with broken bottle jailed for life

87. Brave Alison Wilson died in hospital after being attacked
88. Mum-of-two Alison was with her boyfriend Anthony Tomlinson in Widnes, Cheshire, when they witnessed the row.
89. He then attacked Ms Wilson, cutting through her jugular vein and causing a catastrophic loss of blood.
90. Brave Alison was concerned for the safety of a baby, whose mother was arguing with killer Duggan

Daily Express, 3 de mayo de 2015

Baby girl is born and the world celebrates

91. Soon thousands began massing outside the gates of Buckingham Palace where the official bulletin confirmed that Prince William and Kate now had a daughter.
92. Sixty miles to the west, cheers of joy echoed around Bucklebury, where Kate’s parents, Carole and Michael Middleton, live.

Daily Express, 11 de diciembre de 2015

Angela Merkel in crisis as ONE MILLION migrants enter Germany this year

93. Next Monday in the southern city of Karlsruhe “Mummy” – as Merkel is often referred to in the German media – will feel the Arctic blast of her party and allies when she attends the annual conference of her conservative CDU party.
94. Mrs Merkel rules in a coalition government underwritten by the Christian Social Union party in Bavaria
95. Aiman Mazyek, chairman of Germany’s Central Council of Muslims.

96. When Mrs Merkel steps up to give her keynote speech next week she will not be appearing as the guardian of German wealth, the saviour of the euro or the protector of Christian family values.

Daily Express 18 de abril de 2015

Germany 0-1 England (AET): Lionesses secure bronze medal with historic play-off win

97. Tinkerman Sampson made four changes from the semi-final and, in keeping with the previous six matches, altered his system.
98. The Germany forward met a deep cross with a volley but England's No.1 parried it wide
99. England were the team in the ascendancy late on but were unable to force a way through in the 90 minutes.
100. England held out for an historic victory despite some Germany pressure with Bianca Schmidt heading wide at the back post when she should have leveled.

Daily Express 18 de abril de 2015

Argentina insists it will NEVER again go to war with the UK over the Falklands

101. Tough-talking Ms Castro, who once labelled David Cameron stupid and dumb for criticising Pope Francis' stance on the Falklands

Daily Express 11 de diciembre de 2015

Obesity is as big a threat to UK women as TERRORISM, Britain's top doctor says

102. Chief Medical Officer (CMO) Professor Dame Sally Davies said the UK's obesity crisis is so bad it should now be included in NATIONAL RISK plans
103. In addition, the first female CMO also revealed she wanted to "bust the myth" that women should eat for two in pregnancy

Daily Express, 1 de Agosto de 2015

Michelle Mone 'delighted and thrilled' to be made Tory peer in the House of Lords

104. The 43-year-old underwear entrepreneur – who is a Conservative supporter – reportedly told friends she was overjoyed at the prospect of becoming Lady Mone and taking a seat in the House of Lords.
105. In recent months the Glasgow-born mother-of-three has been vocal in her opposition of the Scottish National Party's prominence in her home country.
106. Last year, the mother-of-three received a barrage of online abuse after she revealed her concerns about Scotland losing the pound to her 695,000 followers.
107. "I was called a '****', a 'cow', a 'slut', as well as being told, 'I'm going to get it' and 'We'll come and get you'.

Daily Express, 25 de abril de 2015

UK employment at record high as IMF hails Britain's economy

108. Chancellor George Osborne, who was sharing the panel with Ms Lagarde, was no doubt pleased with the remarks, which provide a timely election endorsement ahead of May's vote
-

The Sun, 9 de diciembre de 2015

'There are no-go areas in London': Policemen back Trump's controversial comments

109. POLICEMEN have backed up Donald Trump's controversial claims there are "no-go" areas in London for officers.
110. A number of officers have come forward, suggesting "it's plainly obvious" police are frightened in some areas of London.
111. "Rob", who works for the Met Police, insisted police aren't scared but admitted bosses told officers not to wear uniforms in certain places in the capital.
112. Another officer on an online forum today said: "Trump's not wrong. He pointed out something I think we aren't as a nation willing to own up to."

The Sun, 9 de diciembre de 2015

Tyson Fury may not be to all tastes but what you see is what you get

113. Fury ried to apologise to Jessica Ennis-Hill and put things into perspective for saying she looks fit in a dress, insisting it was meant as a compliment to one of the country's finest ever athletes, and definitely not an insult.

The Sun, 1 de diciembre de 2015

Mother-of-two killed trying to stop attack on mum and her six-month-old baby

114. Mother-of-two killed trying to stop attack on mum and her six-month-old baby
115. Mother-of-two Alison Wilson, 36, was stabbed in the neck with a broken bottle when she tried to stop killer Stephen Duggan who was punching a young woman who was carrying her baby in a car seat.
116. Brave Mrs Wilson stopped the taxi she was travelling in and with her friend Anthony Tomlinson, 43, they tried to "calm" the situation, asking the rowing couple what was happening.
117. He then smashed a bottle of wine over Mr Tomlinson's head and thrust the broken bottle into Mrs Wilson's neck.
118. Duggan, 28, has pleaded guilty to manslaughter but denies the murder of Mrs Wilson.
119. Duggan had spent the evening drinking at his father's home with the young woman and her six month old baby son.
120. She was, in fact, a mother of two children of her own.
121. He said that the young woman with the baby was punched by Duggan

The Sun, 2 de mayo de 2015

Sleeping cutie

122. Clarence House said: "The *Prince of Wales and the Duchess* of Cornwall are "absolutely delighted" at the birth of the *Duke and Duchess* of Cambridge's daughter.
123. Kate's parents Carole and Michael Middleton were celebrating at home..
124. A royal spokesman said the Duke and Duchess had "wanted some time to tell their families"
125. Granny Carole Middleton was also at the palace helping to keep the 21-month-old occupied.
126. He framed bulletin was signed by the four medics who delivered the new princess: Guy Thorpe-Beeston, Surgeon Gynaecologist to The Royal Household; Mr Alan Farthing, Surgeon Gynaecologist to the Queen.

127. The last was Princess Mary Adelaide of Cambridge - George III's granddaughter - who was affectionately known as "Fat Mary" because of her size.
128. They are expected to be joined by Kate's parents Carole and Mike Middleton, who will help out while William is back at work.
129. Royal girls now have equal rights in the line of succession following a change in the law which came into force last month.

The Sun, 16 de octubre de 2015

Merkel: 'Mummy' to 'People Smuggler'

130. Merkel: 'Mummy' to 'People Smuggler'
131. The long-trusted matriarch, known to her people as Mummy thanks to her firm but motherly leadership style, now has new nicknames . . . People Smuggler and Traitor.
132. Newspaper Bild asked the Chancellor in a double-paged headline: "Would you have an asylum seeker in your home Mrs Merkel?"

The Sun, 16 de octubre de 2015

Lionesses toast World Cup success with Wills

133. Wills, who is president of the Football Association, paid tribute to Mark Sampson's England Women's squad.
134. The Duke, who is president of the Football Association, spent 45 minutes chatting with the players, who landed England's best-ever result at a major tournament not played on home soil.
135. Former captain Casey Stoner, dismissed a sexism row over a tweet from the official England FA Twitter account, which welcomed the players back earlier this week with the words; "Our #lionesses go back to being mothers, partners and daughters today, but they have taken on another title - heroes."
136. The players later visited Downing Street for a reception with Prime Minister David Cameron and enjoyed an afternoon at Wimbledon.

The Sun, 9 de abril de 2015

Britain summons Argie ambassador over Falklands oil threat

137. A Foreign Office spokesman said: "The UK has no doubt about its sovereignty over the Falkland Islands"

The Sun, 10 de diciembre de 2015

Chief medic warns Britain: Obesity is as big a risk as terrorism to health and NHS

138. Chief medic warns Britain: Obesity is as big a risk as terrorism to health and NHS
139. Dame Sally Davies says that overweight mums could be risking the health of their kids
140. OBESITY is as big a threat as terrorism, England's top doctor warns today
141. England's top doctor Professor Dame Sally Davies gives the grim warning in her annual report.
142. Chief Medical Officer Dame Sally says: "I advocate recognising obesity at the level of a 'national risk'."
143. She specifically focuses on women's health, warning that heavyweight mums are damaging the health of their kids and grandchildren.
144. Fat mums-to-be are at higher risk of miscarriage and premature birth

The Sun, 1 de agosto de 2015

Q.How do you make a lady Mone?

A.Give her a peerage

- 145.The 44-year-old was flanked by Work and Pensions minister Lord Freud and Tory peer Baroness Morris of Bolton for her introduction ceremony.
- 146.The Glasgow born entrepreneur is one of 45 new peers announced by the Prime Minister in August, with over half being Conservatives.
- 147.“She proves strong, independent women in business have a vital role to play in our economy
- 148.The sexy 43-year-old bra queen Scot told pals she was overjoyed at the prospect of becoming Lady Mone.
- 149.The mum of three met her husband Michael at 17, got engaged at 18 and was pregnant at 19.
- 150.She shed 8st after a fitness kick and has been linked to a string of celebs including cricketer Shane Warne, pop star Shayne Ward and footballer Robbie Savage.
- 151.And the businesswoman revealed earlier this year that she was buying her ex out of their former family home in Thorntonhall, Glasgow.

The Sun, 17 de abril de 2015

Osborne wins praise from IMF chief

- 152.Ms Lagarde said: “What clearly has been demonstrated in the past is that the UK authorities are capable of adjusting to the economic reality in order to provide the right balance of spending cuts, revenue raising and in the order, in the proportion and in the pace that is appropriate to the economy.

Referencias Bibliográficas

- Alba-Juez, L. (2009). *Perspectives on Discourse Analysis: Theory and Practice*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.
- Alba-Juez, L. (en prensa). Evaluation in the headlines of tabloids and broadsheets: A comparative study. En R. Breeze (ed.) *Evaluation in media discourse: European perspectives*. Berlin: Peter Lang.
- Brown, G y Yule, G. (1983). *Discourse Analysis*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Cameron, D. (1998). Feminist Linguistic Theories. En Jackson, Stevi y Jones, Jackie *Contemporary Feminist Theories*. Edinburgh: Edinburgh University Press. 147–161.
- Carlson, M. (2009). Broadsheet Newspapers. En Sterling, Christopher *Encyclopedia of Journalism*. SAGE. 224-26.
- Crystal, D. (2002). *The English language: A Guided Tour of the Language*. Penguin.
- Conboy, M (2004). *Journalism: A Critical History*. Sage Publications.
- Conboy, M (2006). *Tabloid Britain: Constructing a community through language*. Oxford: Routledge
- Corbett, G. (1991). *Gender*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Fairclough, N. (1989). *Language and power*. London: Longman.
- Fairclough, N. (1992). *Discourse and Social Change*. Cambridge: Polity Press.
- Fairclough, N (1995). *Media Discourse*. London: Arnold.
- Fowler, R. (1991). *Language in the news: Discourse and Ideology in the Press*. London: Routledge
- Franklin, R. (2009). British newspapers. En Sterling, Christopher *Encyclopedia of Journalism*. SAGE. 208-13
- Gastil, J. (1990). *Generic Pronouns and Sexist Language: The Oxymoronic Character of Masculine Generics*. *Sex Roles*, 23(11/12). 629-643
- Generic. *Oxford English Dictionary*. Consultado 15 de octubre de 2015. <http://www.oxforddictionaries.com/definition/english/generic>
- Graddol, D., Cheshire, J.y Swann, J. (1994). *Describing Language*. Buckingham: Open University Press.
- Holmes, J. y Marra, M. (2010). *Femininity, Feminism and Gendered Discourse: A Selected and Edited Collection of Papers from the Fifth International Language and Gender Association (IGALA5)*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.

- Lakoff, R. (1975). *Language and woman's place*. Nueva York: Herper and Row
- Maltz, D. y Borker, R. (1982). A cultural approach to male-female miscommunication. En Gumperz, John *Language and social identity*. Cambridge: Cambridge University Press. 195-216
- Martín Rojo, L. (1996). *Lengua y género. Descripción y explicación de la diferencia*. Signos. Teoría y práctica de la educación. Octubre. 6-17
- Romaine, S. (1999). *Communicating gender*. Psychology Press.
- Van Dijk, T. (1999). *Ideología. Una aproximación multidisciplinaria*. Barcelona: Editorial Gedisa.
- Van Dijk, T. (2006). *Ideología y análisis del discurso*. Utopía y Praxis Latinoamericana 29: 9-36.
- Schiffrin, D. (1994). *Approaches to discourse*. Oxford: Blackwell.
- Schneider, K. (2004). *Diminutives in English*. Max Niemeyer Verlag GmbH.
- Tannen, D. (1990). *You Just Don't Understand: Women and Men in Conversation*. New York: Morrow.
- Temple, M. (2008). *The British Press*. Oxford University Press-Mc Graw Gill.
- Tulloch, J. (2009). British Tabloid Press. En Sterling, Christopher *Encyclopedia of Journalism*. SAGE 219-24.
- Weatherall, A. (2002). *Gender, Language and discourse*. Routledge.
- Wales, K. (2001). *A Dictionary of Stylistics*. Harlow: Pearson Education Limited.
- Weiss, G. y Wodak, R. (2003). *Critical discourse analysis: theory and Interdisciplinarity* Hampshire: Palgrave.
- Wodak, R. y Benke, G. (1997). Gender as a Sociolinguistic Variable: New Perspectives on Variation Studies. En Coulmas, Florian (ed.) *The Handbook of Sociolinguistics*. Oxford: Blackwell, 127-150.
- Wodak, R. (2003). De qué trata el análisis crítico del discurso. Resumen de su historia, sus conceptos fundamentales y sus desarrollos. En Wodak, Ruth y Meyer, Michael *Métodos de análisis crítico del discurso*. Barcelona: Gedisa.
- Wodak, R. (2005). Discourse. En Essed, Philomena, Goldberg, David Theo y Kobayashi, Audrey (eds.), *A Companion to Gender Studies*. Oxford: Blackwell. 519-529.
- Wodak, R. (2015). Gender and Language: Cultural Concerns. En Wright, James *International Encyclopedia of the Social & Behavioral Sciences*. 2nd edition, Vol 9. Oxford: Elsevier. 698-703.

Fuentes Online

- Archer, Bruce. (2015). Germany 0-1 England (AET): Lionesses secure bronze medal with historic play-off win. Daily Express. 5 de julio. Recuperado de <http://www.express.co.uk/sport/football/588932/Germany-England-Women-s-World-Cup-match-report>
- Boseley, Sarah. (2015). Obesity endangers health of women and their babies, warns chief medical officer. The Guardian. 10 de diciembre. Recuperado de <http://www.theguardian.com/society/2015/dec/10/obesity-endangers-health-women-babies-chief-medical-officer>
- Clements, Lana. (2015). UK employment at record high as IMF hails Britain's economy. Daily Express. 25 de abril. Recuperado de <http://www.express.co.uk/finance/city/571083/UK-employment-record-high-IMF-hails-Britains-economy>
- Couzens, Gerard. (2015). Argentina insists it will NEVER again go to war with the UK over the Falklands. Daily Express. 18 de abril. Recuperado de <http://www.express.co.uk/news/world/569771/Falklands-war-Falkland-Islands-Argentina-UK>
- Devlin, Anthony. 2015. Obesity as dangerous as terror threat, warns medical chief. The Times Online. 11 de diciembre. Recuperado de <http://www.thetimes.co.uk/tto/health/news/article4638602.ece>
- Disley, Jan. (2015). Drunk yob who killed Good Samaritan mum with broken bottle jailed for life. Daily Express. 9 de diciembre. Recuperado de <http://www.express.co.uk/news/uk/625606/Drunk-killed-Good-Samaritan-mum-broken-bottle-jailed-life>
- Duncan, Pamela. (2015). More than 1 million people have sought EU asylum so far in 2015. The Guardian. 9 de diciembre. Recuperado de <http://www.theguardian.com/world/2015/dec/09/more-than-1-million-people-have-sought-eu-asylum-so-far-in-2015>
- Dunn, Carrie. (2015). England glory girls urge Mark Sampson to stay and finish job. The Times Online. 6 de julio. Recuperado de <http://www.thetimes.co.uk/tto/sport/football/international/article4488720.ece>
- Endley, Ben. (2015). Britain summons Argie ambassador over Falklands oil threat. The Sun Online. 9 de abril. Recuperado de <http://www.thesun.co.uk/sol/homepage/news/6404454/Argie-ambassador-IN-Falklands-ROW.html>

- Fielding, James y Winter, Stuart. (2015). Baby girl is born and the world celebrates. Daily Express. 3 de mayo. Recuperado de <http://www.express.co.uk/news/royal/574589/Baby-girl-born-world-celebrates>
- Fletcher, Becky. (2015). Obesity is as big a threat to UK women as TERRORISM, Britain's top doctor says. Daily Express. 11 de diciembre. Recuperado de <http://www.express.co.uk/life-style/health/625934/UK-obesity-epidemic-threat-society-terrorism>
- Flynn, Ellie. (2015). 'There are no-go areas in London': Policemen back Trump's controversial comments. The Sun Online. 9 de diciembre. Recuperado de <http://www.thesun.co.uk/sol/homepage/news/6794128/There-are-No-Go-Areas-in-London-Policeman-backs-up-Trumps-controversial-comments.html>
- Gutteridge, Nick. (2015). 'Trump is right!' Police say parts of Britain ARE no-go areas due to ISIS radicalisation. Daily Express. 12 de diciembre. Recuperado de <http://www.express.co.uk/news/uk/625545/Donald-Trump-Muslims-speech-British-police-ISIS-radicalisation-London>
- Hall, Allan. (2015). Angela Merkel in crisis as ONE MILLION migrants enter Germany this year. Daily Express. 11 de diciembre. Recuperado de <http://www.express.co.uk/news/world/625525/Germany-crisis-Angela-Merkel-refugee-promise-backfires-EU>
- Halliday, Josh. (2015). Britain and Argentina summon each other's ambassadors in Falklands row. The Guardian. 10 de abril. Recuperado de <http://www.theguardian.com/uk-news/2015/apr/10/britain-argentina-summon-ambassadors-falklands>
- Hamilton, Fiona and Deng, Boer. 2015. Trump attacked after he claims British police fear Muslims. *The Times Online*. 9 de diciembre. Recuperado de <http://www.thetimes.co.uk/tto/news/uk/article4636210.ece>
- Haynes, Deborah. (2015). Diplomatic stand-off as Argentina sues Britain over Falklands oil exploration. The Times Online. 10 de abril. Recuperado de <http://www.thetimes.co.uk/tto/news/politics/article4406779.ece>
- Humphries, Will. (2015). Police investigate boxer's comments as hate crime. The Times Online. 9 de diciembre. Recuperado de <http://www.thetimes.co.uk/tto/news/uk/crime/article4636076.ece>
- Knowles, Tom. (2015). Ultimo lingerie company announces losses. The Times Online. 15 de octubre. Recuperado de <http://www.thetimes.co.uk/tto/business/industries/retailing/article4586306.ece>
- Kollewe, Julia. (2015). IMF chief praises British government's handling of economy. The Guardian. 17 de abril. Recuperado de

<http://www.theguardian.com/politics/2015/apr/17/imf-chief-praises-british-governments-handling-of-economy>

Low, Valentine and Line, Harriet. (2015). William and Kate present their princess. The Times Online. 3 de mayo. Recuperado de <http://www.thetimes.co.uk/tto/news/uk/royalfamily/article4429190.ece>

McCann, Kate. (2015). Osborne wins praise from IMF chief. The Sun Online. 17 de abril. Recuperado de <http://www.thesun.co.uk/sol/homepage/news/politics/6416088/-IMF-chief-praises-Osborne-for-balancing-books.html>

McDermott, Nick. (2015). Chief medic warns Britain: Obesity is as big a risk as terrorism to health and NHS. The Sun Online. 10 de diciembre. Recuperado de <http://www.thesun.co.uk/sol/homepage/woman/health/health/6797619/Chief-medic-says-obesity-is-a-big-a-risk-as-terrorism.html>

Man jailed for killing 'public-spirited' woman who intervened in row. (2015). The Guardian. 9 de diciembre. Recuperado de <http://www.theguardian.com/uk-news/2015/dec/09/man-jailed-killing-public-spirited-woman-who-intervened>

Mother who tried to stop row between man and woman dies of injuries. (2015). The Times Online. 17 de marzo. Recuperado de <http://www.thetimes.co.uk/tto/news/uk/crime/article4383759.ece>

Mother-of-two killed trying to stop attack on mum and her six-month-old baby. (2015). The Sun Online. 1 de diciembre. Recuperado de <http://www.thesun.co.uk/sol/homepage/news/6777255/Mother-of-two-murdered-trying-to-stop-attack-on-mum-and-her-six-month-old-baby.html?redirect=true>

Nash, Emily y Morrison, Karen. (2015). sleeping cutie. The Sun Online. 2 de mayo. Recuperado de <http://www.thesun.co.uk/sol/homepage/news/royals/royalbaby/6429354/Royal-baby-Kate-in-labour.html>

Nash, Emily. (2015). Lionesses toast World Cup success with Wills. The Sun Online. 9 de julio. <http://www.thesun.co.uk/sol/homepage/news/6536000/Lionesses-toast-World-Cup-success-with-Wills.html>

Naughton, Philippe y Frean, Alexandra. (2015). George Osborne gets pre-election boost from IMF and Germany. The Times Online. 17 de abril. Recuperado de <http://www.thetimes.co.uk/tto/news/politics/article4414486.ece>

Parker, Nic. (2015). Merkel: 'Mummy' to 'People Smuggler'. The Sun Online. 16 de octubre. Recuperado de <http://www.thesun.co.uk/sol/homepage/news/politics/6695484/Germans-turn-on-Merkel-over-migrant-policy.html>

- Perraudin, Frances, Dodd, Vikram y Chrisafis, Angelique. (2015). Met blasts Donald Trump for 'London police in fear' claim. *The Guardian*. 8 de diciembre. Recuperado de <http://www.theguardian.com/us-news/2015/dec/08/the-met-blasts-donald-trump-for-london-police-in-fear-muslims-claim>
- Peter Fury: The decision to strip Tyson Fury of his IBF title is absolutely scandalous. (2015). *Daily Express*. 9 de diciembre. Recuperado de <http://www.express.co.uk/sport/boxing/625564/Peter-Fury-Tyson-Fury-IBF-title-Boxing-News-Gossip>
- Philips, Rhodri. (2015). Q.How do you make a lady Mone? A.Give her a peerage. *The Sun Online*. 1 de Agosto. Recuperado de <http://www.thescottishsun.co.uk/scotsol/homepage/6569401/b-classredQbHow-do-you-make-a-lady-Mone-b-classredAbGive-her-a-peerage.html>
- Price, Annie. (2015). Michelle Mone 'delighted and thrilled' to be made Tory peer in the House of Lords. *Daily Express*. 1 de Agosto. Recuperado de <http://www.express.co.uk/celebrity-news/595355/Michelle-Mone-Lady-delighted-and-thrilled-Conservative-peer-House-of-Lords>
- Ratcliffe, Rebecca. (2015). Duchess of Cambridge gives birth to baby girl. *The Guardian*. 2 de mayo. Recuperado de <http://www.theguardian.com/uk-news/2015/may/02/duchess-of-cambridge-gives-birth-to-baby-girl-prince-william>
- Ruddick, Graham. (2015). The new peerages and the new House of Lords – full list. *The Guardian*. 27 de Agosto. Recuperado de <http://www.theguardian.com/politics/2015/aug/27/the-new-peerages-and-the-new-house-of-lords-full-list>
- Sheehan, Pat. (2015). Tyson Fury may not be to all tastes but what you see is what you get. *The Sun Online*. 9 de diciembre. Recuperado de <http://www.thesun.co.uk/sol/homepage/sport/boxing/6795046/Tyson-Fury-may-not-be-to-all-tastes-but-what-you-see-is-what-you-get.html>
- Smith, Alan. (2015). Tyson Fury stripped of IBF heavyweight title over Klitschko rematch. *The Guardian*. 9 de diciembre. Recuperado de <http://www.theguardian.com/sport/2015/dec/09/ibf-tyson-fury-world-heavyweight-title>
- Taylor, Louise. (2015). Women's World Cup: England win nation's support with World Cup bronze. *The Guardian*. 5 de julio. Recuperado de <http://www.theguardian.com/football/2015/jul/05/england-womens-world-cup-mark-sampson-germany>
- Waterfield, Bruno, Charter, David and Elliott, Francis. (2015). EU buckles as Merkel's migrants hit 1 million. *The Times Online*. 10 de diciembre. Recuperado de <http://www.thetimes.co.uk/tto/news/world/europe/article4637155.ece>

